

四聲通解의 韻類

姜 信 沆*

I. 序 言

II. 四聲通解의 韻類

III. 結 言

I. 序 言

1. 目的과 方法

韻母란 介音, 主母音, 韻尾, 聲調를 합친 것을 뜻하나 本稿에서는 聲調를 다루지 않았다. 이 글의 前篇에 속하는 「四聲通解의 音系研究序說」⁽¹⁾에서 筆者는 四聲通解(이하 通解라 함)의 正音·俗音·今俗音의 體系를 알아 보기 위하여 우선 총괄적으로 그리고 개략적으로 고찰한 바 있다. 그러나 「序說」은 어디까지나 「概觀」에 지나지 않았다. 그래서 이 글에서는 通解의 운모체계가 어떠한 音系를 보여주는 것인가 하는 점을 좀더 자세히 구체적으로 밝혀 보려고 한다.

通解의 正音은 洪武正韻譯訓(이하 譯訓이라 함)의 音이며(入聲音만 서로 다름), 通解의 俗音은 譯訓에 기록된 15世紀의 中國北方音, 그리고 今俗音은 崔世珍이 관찰한 16世紀의 北方音인데, 正音은 譯訓編纂者들이 洪武正韻(이하 正韻이라 함)의 反切과 中國字音을 바탕으로 해서 正韻의 字音을 밝혀내고 이것을 訓民正音(=한글)이라고 하는 表音文字로 表記한 것을 말하는 것이다. 따라서 이 글에서 正音의 體系를 밝히려고 하는 것은 곧 譯訓편찬자들이 洪武正韻의 音系를 어떻게 解釋하고 있었는가 하는 점을 주로 살피는 일이 되는 것이다.

그래서 이 글에서는 正韻의 韻目的 性格을 밝히고, 이 韻目을 表音하는데 쓰인 正韻의 反切下字, 그리고 이들을 表音한 한글의 音系가 무엇인가 하는 面을 고찰하는데 力點을 두었다.

正韻의 韻目的 性格을 밝히는데 주로 참고로 한 論著는 다음과 같다.

趙蔭棠：中原音韻研究

董同龢：漢語音韻學

王 力：漢語音韻學

* 成均館大學校 文科大學 教授, 國語學

(1) 拙稿：「四聲通解의 音系研究序說」(震雅學報 34, 1972. 12), pp. 61—95

또 洪武正韻 76韻目は 廣韻의 206, 平水韻系 禮部韻略의 107(또는 106)에 비하면 상당히 줄어든 것이었다. 이것은 이미 「序說」에서 밝힌 대로 正韻이 表面上으로는 毛晃父子의 禮部韻略의 系統을 이어 받은 韻書이었지만, 內容上으로는 北方音系와 비슷한 韻母體系를 가지고 있는 운서이기 때문이었다. 그러므로 正韻의 韻母體系를 알아 보기 위하여 北方音系를 表示하고 있는 것으로 인정되고 있는 다음의 韻書들과도 비교했다.

周德清：中原音韻(1324)

蘭 茂：韻略易通(1442)

畢拱宸：韻略匯通(1642)

以上에서 설명한 것은 모두 通解가 表示하는 中國字音⁽²⁾의 音系를 밝혀, 이 音系가 中國語字音史上 어느 時期의 音系를 反映하는가 하는 점을 알아 보기 위한 方法을 말한 것이다. 그런데 王力：漢語史稿 上(1958, 北京)은 이른바 漢語의 音韻史를 간결하게 要約하고 있으므로, 이 글에서는 이 책 가운데의 「由中古到現代的語音發展」(pp. 109—208)部分을 基準으로 해서 여러 韻書들의 音系와 比較했다.

2. 資 料

이 글을 쓰는데 있어서 참고로 한 資料는 다음과 같다.

洪武正韻—永樂大典(明 成祖代)卷1·卷2 所收本, 永樂大典은 臺北 世界書局印行 影印本,

그리고 따로히 日本 東洋文庫所藏 明版本 洪武正韻도 참고로 했다.

洪武正韻譯訓—李崇寧：“洪武正韻譯訓의 研究”(震檀學報 20, 1959), pp. 115—176 및 鄭然燾：

洪武正韻譯訓의 研究(一潮閣, 1972) 251p. 金完鎮：“續添洪武正韻에 대하여”(震檀學報 29-30, 1966), pp. 351—370.

四聲通解—萬曆四十二年十二月 內賜五臺山本(서울大奎章閣) 및 順治十三年內賜本(日本東洋文庫所藏)

中原音韻—服部四郎·藤堂明保：中原音韻の研究 校本編等

韻略易通—康熙二年 李棠馥本.

韻略匯通—崇禎壬午 畢拱宸本.

以上 兩本은 臺北 廣文書局印行 影印本.

3. 表音과 略號

한글로 表記된 通解의 音은 印刷의 便宜上 다음과 같은 原則下에 국제 音聲記號로 表記한다.

(2) 흔히 「字音」과 「語音」과를 區別하지 않으나, 엄격한 의미로 말한다면, 中國 語音史의 資料는 없고, 韻書의 音系는 中國字音史의 資料에 속한다는 河野六郎：朝鮮漢字音의 研究(1968), p. 35의 意見을 따서, 이 글에서도 이렇게 表現한 것이다.

(「序說」에서는 로마자로 기록했었다.)

聲 母

牙 音	舌頭音	唇音重	唇音輕	齒頭音	正齒音	喉音	半舌音	半齒音
全清 見 ㄱk	端 ㄷt	幫 ㅍp	非 ㅍf	精 ㅈts	照 ㅈtj	影 ㅇ		
次清 溪 ㅋk'	透 ㅌt'	滂 ㅍp'		清 ㅈts'	穿 ㅈtj'	曉 ㅎh		
全濁 群 ㄴg	定 ㄷd	並 ㅁb	奉 ㅍv	從 ㄷdz	牀 ㄷds	匣 ㅎf		
不清 不濁	疑 ㅇŋ	泥 ㄴn	明 ㅁm	微 ㅍw		喻 ㅇ零	來 ㄹl	日 ㄷz
全清				心 ㅍs	審 ㅍs			
全濁				邪 ㅍz	禪 ㅍz			

韻 母(介音과 韻腹音)

ㅏ a	ㅓ ㅓ	ㅗ o	ㅜ u	ㅡ i	ㅣ i
ㅗ ai			ㅜ ui	ㅡ ii	
ㅓ ia	ㅓ iㅓ		ㅜ iu		
ㅗ iai	ㅓ iㅓi	ㅗ iuiㅓ	ㅜ iui		
ㅓ ua	ㅓ uㅓ				
ㅗ uai					

한글의 各自並書는 中世 국어의 硬音(된소리)表記에 쓰이었으나 中國字音表記時에는 그 全濁音을表記했으므로, ㅁㅁ...등의 音價를 g d...등 無氣有聲子音(全濁音의 音價를 有氣有聲子音으로 보는 이도 많다)으로 보았다. ㅍ는 중세 국어의 [β]음을, ㅌ는 중세 국어의 [z]음을表記했으나 여기서는 正韻의 體系上 各各 [f]와 [z]로 처리했다.

다른 운서들의 推定音은 各各 다음의 論著에 의하였는데, 이 글에서 使用한 略號는 아래와 같다. 通解正音 등의 略號도 併記한다.

略號

內 容

T 音注中原音韻(董同龢推定音依據, 劉德智注音, 許世瑛校訂)

I 陸志韋: “記蘭茂韻略易通”(燕京學報 32期)에서의 推定音

H 陸志韋: “記畢拱宸韻略匯通”(燕京學報 33期)에서의 推定音

原 中原音韻

正 洪武正韻

S₁ 四聲通解의 正音, ㅁ 譯訓音

S₂ 四聲通解의 俗音, ㅁ 譯訓의 俗音

S₃ 四聲通解의 今俗音

4. 考察順序

洪武正韻은 76韻目이고 通解는 正韻의 眞韻을 眞韻과 文韻으로 구별하여 80韻目이다.

番號	平上去入	番號	平上去入	番號	平上去入
1	東董送屋	9	文吻問物	17	遮者蔗
2	支紙寘	10	寒旱翰曷	18	陽養漾藥
3	齊齊霽	11	刪產諫轄	19	庚梗敬陌
4	魚語御	12	先銑霰屑	20	尤有宥
5	模姥暮	13	蕭篠嘯	21	侵寢沁緝
6	皆解泰	14	爻巧效	22	覃感勘合
7	灰賄隊	15	歌哿箇	23	鹽琰艷葉
8	眞軫震質	16	麻馬禡		

이 80 韻目(76韻目)을 平聲韻目字로 代表시켜, 이것을 中國의 傳統的인 16攝에 배열시켜 보면 다음과 같이 된다. S₁은 平上去聲音만 表示한 것이나 이와 相應되는 入聲韻尾는 譯訓이 -ŋ ~-k, -m~-p, -n~-t로 表示되어 있고 通解에서는 零으로 表示되어 있다.

16攝

外轉	果·假	蟹	効	咸	山	梗	宕·江
韻目	歌 麻 遮	皆 齊 灰 支	蕭 爻	覃 鹽	刪 寒 先	庚 庚	陽
S ₁	ə a ia iə uə ua iuiə	ai ui iai iəi i uai	aw iəw iaw	am iam iəm	an ən ian iən	iŋ iŋ	aŋ iaŋ
內轉	遇	止	流	深	臻	曾	通
韻目	模 魚	支 齊 灰	尤	侵	眞 (文)	庚	東
S ₁	u iu	i i iəi ui	iw iw	im im	in un in iun		uŋ iuŋ

이 대조표를 보면 이른바 外轉系는 ə, a(庚韻만 例外)로, 內轉系는 i, i, u 로, 그 主母音이 各各한글로 表音되고 있음을 알 수 있다.

以上の 各韻을 內·外轉別로 고찰하는 方法도 있겠으나, 通解(곧 正韻)의 韻目順과 韻目間의 相互 관련성을 생각하여 陽韻類부터 고찰한다.

II. 四聲通解의 韻類

1. 通 攝

(1) 收錄字

通解(곧 正韻)의 韻目番號 1인 東董送屋韻과 中古音과의 관계는 대체로 다음과 같다.

通攝 ⁽³⁾	原	正	S ₁	S ₂	S ₃
1等 東 uŋ	東 鍾 T uŋ iuŋ	東董送	uŋ	iuŋ(1部)	iuŋ(1部)
多 uoŋ					
3等 東 juŋ					
鍾 juoŋ					

正韻의 東韻과 易通·匯通의 韻類를 비교하면 다음과 같다.

正 易 匯
東——東洪——東洪

그런데 匯通의 東洪韻類에 속하는 글자 중에는 正韻(通解)의 庚韻에 속하는 글자들이 상당히 있다. 이것은 董氏: 漢語音韻學 p. 22에서 中原音韻과 正韻의 관계를 說明하기를

原 正
東鍾에서 轟弘等字 除外한 것 → 東

라고 한 것처럼 운서 사이의 收錄字의 차이에서 오는 것이다. 즉 正韻에서 東韻과 庚韻에 나누어 수록된 글자들이, 中原音韻과 匯通에서는 東鍾, 또는 東洪韻類에 함께 수록되어 있음을 말하는 것이다.

이에 해당되는 것은 譯訓과 通解正音(s₁)에서 -iuŋ(윙), -uoŋ(윙)으로 表音된 글자들이다. 그런데 中原音韻에서는 두 곳에 重複되어 나타나는 글자도 있다. 이들을 다음에 한 예씩만 보이겠다. 正韻과 通解의 韻目內容은 대체로 같으므로 四聲通解는 S로 表示한다.

幫母字에서

韻	音	例字	韻	音	例字
S 庚	piuŋ ^平	縑崩			
原 庚青	pəuŋ ^陰	〃〃	東鍾	puŋ ^陰	縑崩
I 庚晴	pəuŋ ^平	〃〃			
H			東洪	puŋ ^平	〃〃 絳餅併彌餅

(3) 이 글에서 引用하는 中古音은 董同龢: 漢語音韻學 pp. 139—180 所收 中古音系의 推定音이다.

幫母 迸, 滂母 烹, 並母 彭棚鵬, 明母 盲莢萌, 猛猛猛孟 등 唇音字가 이렇게 두군데에 수록되어 있다.

見母字에서

韻	音	例字	韻	音	例字
S 庚	kuɿŋ	觥肱(平) 礦鑛(上)			
原 庚青	kuəŋ	〃 〃 〃 〃	東鍾	kuəŋ	觥肱(平)
I 庚晴	kuəŋ	〃 〃 〃 〃			
H			東洪	kuŋ	觥肱(平) 礦鑛(上)

影母 泓, 曉母 轟蕘兄, 匣母 橫宏絃弘幪 등도 위와 같이 수록되고 있다.

위에서 보인 例들은 唇音字와 其他로 나누어 고찰할 수 있다.

王力: 漢語史稿 上 p.191 에서는 漢語史上 通攝의 唇音字들이 梗攝의 開口呼인 fəŋ(風), məŋ(夢) 등으로 변한 例를 보이고, 이것은 -u- 앞의 p, p', f, m 등이 異化作用으로 변한, 北京音의 한 특징이라고 하였다. 그러나 通解 正音(s₁)에서는 아직 이러한 상태를 보여 주지 않고 여전히 唇音字는 東韻에 소속되고 있다. 北京以外的 官話에서는 梗攝唇音字가 通攝唇音字로 변했는데(孟 muŋ), 中原音韻에서는 두 곳에 수록하여 이러한 唇音字의 모습을 보이었고, 匯通은 完全히 東洪韻類에만 수록하고 있다. 그런데 通解 今俗音(s₃)만은 通攝唇音 夢字系列을 miŋ(몽)으로 表音하고 있다. 通解 全般을 通하여 볼 때 한글의 으[i]는 中國字音(推定音) ə와 對應되고, 어[ə]는 中國字音(측정음) ɔ와 대응관계를 보이고 있는 경우가 많으므로, 여기의 miŋ(몽)은 məŋ과 대응된다고 할 수 있다.

明母字의 例를 몇 개 들어 보겠다.

例字	蒙藏朦(平)	蠓(上)	夢(去)
音	T muŋ, I.H muŋ, S ₁ muŋ, S ₃ miŋ		

東韻에서 今俗音의 主母音을 i(으)로 表記하고 있는 것은 明母字뿐이지만, 今俗音이 그 當時의 現代音을 反映하고 있는 것은 그만큼 세밀히 崔世珍이 16세기의 北京音을 관찰한 것이라고 할 수 있다.

다음에 唇音字 以外的 글자들을 보면, 모두 梗攝의 合口·撮口字들인데, 王力: 史稿 上 p.190 에서는, 이들이 中原音韻에서 두 군데에 수록되어 있는 것은 14세기가 이들이 通攝字로 변해 가는 過渡期를 말해 주는 것이라고 하였다. 그러나 通解·易通은 이를 反映시키지 않고 匯通만이 完全히 -uŋ으로 변한 모습을 보여 주고 있다.

(2) 音 系

① 正 音

우선 平上去聲字만 먼저 고찰하고 入聲字는 따로 고찰한다.

S₁은 -uŋ과 -iuŋ의 두 종류인데 다음과 같은 正韻의 反切下字를 정리해서 表音한 것이다.

S ₁	平	上	去
uŋ	中, 紅, 宗, 多, 洪, 公	竦, 董, 動, 總, 摠, 孔, 隴	送, 貢, 弄, 潑, 鳳
iuŋ	中, 宮, 容, 隆	竦, 董, 隴, 拱, 勇	用, 仲, 衆, 頌

위의 表를 보면, 「中」字 등은 소위 直音과 拗音을 다 나타내는 下字로 쓰이고 있다. 이것은 正韻의 音系를 해석한 譯訓편찬자들의 태도에 起因하는 것이다. 애당초 正韻에서는 -uŋ 韻母字와 -iuŋ 韻母字를 구별함이 없이 一見 無秩序하게 同一韻目(東韻)內에 배열하고 있는데, 역훈 편찬자들은 이들을 1等韻字와 3等韻字로 구별하여 前者는 -uŋ으로 後者는 -iuŋ으로 表音했던 것이다.

그런데 反切로 「方中」(風楓豐…) 「符中」(憑縫…) 「鉏中」(崇, 潑)이라고 表音된 唇輕音字와 一部 齒音(正齒)字만은 3等韻字인데도 -uŋ으로 표음했다.⁽⁴⁾

譯訓편찬자들이 「風」등을 -uŋ으로 表音한 것은 古今韻會舉要의 영향으로 보인다. 舉要에서는 표면상 劉淵의 107운계 禮部韻略을 따른 것처럼 되어 있으나, 內面上으로는 당시의 현실을 참작하여 대담하게 韻을 改併했는데, 이것이 이른바 字母韻(또는 字韻)인 것이다. 그래서, 在來의 廣韻의 韻目 가운데 東多鍾 소속字는 公·弓字韻으로 나누어졌다. 董氏: 漢語音韻學 p. 196에 의하면 公字韻의 內容은 다음과 같다.

公字韻

- 東一等字(蓬東豐公翁籠), 多韻字(多宗攻鎬), 東三等與鍾韻 非·知·照系字(風中崇終, 封衡鍾)
- 登韻合口字(朋肱弘)
- 庚二等與耕韻的合口字(盲航橫蔓宏)

이것으로 보아 唇輕音과 正齒音 一部字が 直音化했음을 알 수 있다.⁽⁵⁾ 中原音韻에서도 風楓은 fuŋ(趙蔭棠: 中原音韻研究에 의함, T는 fuŋ)이다.

이러한 北方현실음을 알고 있었을 譯訓편찬자들이 「風」등을 -uŋ으로 표음한 것이다.

그래서 正韻의 反切法은 소위 直言과 拗音을 反切下字만으로는 決定짓지 않는 것이 되었다. 平聲의 下字만 보더라도 「中」字가 -uŋ과 -iuŋ을 나타내는 것이 되었고 上聲의 拱, 董은 直音인 궁 kuŋ, 동 tuŋ으로 表音하고 있으면서도 拗音을 나타낸 下字로 해석하고 있다. 이것은 洪

(4) 鄭然榮: 洪武正韻譯訓의 研究(一潮閣, 1972), p. 138 참조.

(5) 坂井健一: “古今韻會舉要의 特色について”(日本中國文化研究會論文集 II-4, 1952. 7)에서도 公字母韻을 다음과 같이 설명하고 있다.

公韻——東韻一等, 三等(非, 敷, 奉, 照, 穿, 禪), 多韻一等 鍾韻三等(非, 敷, 奉, 照, 穿, 禪)

武正韻 反切의 독특한 表音法을 역훈자들이 옮겨 이해한 것으로서, 이런 反切法은 匯通에서도 採擇하고 있다. (易通에는 反切表示가 없다.)

例字	韻	正反切	S ₁	S ₂	H 反切
風楓……	東	方中	fuŋ		方中(fuŋ)
兕詢……	董	許拱	xiuŋ		許容(xiuŋ)
穹芎……	東	丘中	k'iuŋ	k'uŋ	渠公(k'iuŋ)

이를 해석한다면 方/faŋ/[faŋ]+中/tɕiuŋ/[tɕuŋ]→[fuŋ]과 같이 될 수 있다.⁽⁶⁾ 따라서 「許拱」은 許/xü/[ɣjy]+拱/kuŋ/[kuŋ]→xiuŋ/[xjuŋ]으로 볼 수 있다, 「渠公」은 渠/k'ü/[k'jy]+公/kuŋ/[kuŋ]→k'iuŋ/[k'juŋ]

反切法에서 介音은 下字로 表示하는 것이 原則인데, 위에서 보인 反切에서는 上字가 介音을 나타내거나 또는 下字의 介音이 無視되고 있다. 역훈편찬자들이 正韻의 反切을 비교하고 그 異同을 가려내서 -uŋ과 -iuŋ으로 表音했을 때에는 그들도 이와 같은 독특한 正韻의 反切法을 이해하고 있었을 것으로 믿어진다.

② 俗音・今俗音

俗音은 譯訓편찬자들이 「中國時音 所廣用而不合圖韻者」라고 해서 15세기 中國北方音을 譯訓에다 기록한 것이고, 今俗音은 崔世珍이 관찰한 16세기의 中國北方音이다.

王力: 漢語史稿 上 p.189와 p.192에서는 中古音으로부터 現代音으로 변한 通攝의 變化를 다음과 같은 表로 보이고 있다. (但 推定音은 印刷의 편의를 위하여 i→j, w→u로 筆者가 고친 것. 以下同)

東多	uŋ, uoŋ	→ uŋ
東鍾	juŋ, juoŋ	→ iuŋ(yŋ)

東・鍾(脣音) uŋ, juŋ, juoŋ → əŋ

唇音으로 변한 例에 대해서는 앞의 (1)收錄字 項에서 說明했고, S₃가 蒙 miŋ과 같이 明母에만 表記되어 있음도 지적한 바 있다. 나머지 uŋ과 iuŋ으로 변한 字音들은 王力: 漢語史稿 上 pp.189-190에 提示된 例字 中에서 뽑아서 다른 韻書의 字音들과 비교해 보겠다.

uŋ < uŋ [東], uoŋ [冬]

例字 公 空 東 冬 通 統 同 農 瑋 籊 蒙 風 憑 宗 聰 黠 送 翁 烘 洪 弄
廣⁽⁷⁾ 東 // // 冬 東 冬 東 冬 // 東 // // // 冬 東 // // // // //
字母 見 溪 端 // 透 // 定 泥 幫 並 明 非 奉 精 清 從 心 影 曉 匣 來

(6) 이러한 反切法의 해석은 平山久雄 교수(東京大)의 강의에 依한.

(7) 本稿에서 자주 提示되는 字音比較表에서 「廣」은 廣韻韻目을, 字母는 譯訓편찬자들이 정리한 洪武正韻 31字母를 各各 가리키는 것임.

위에 보인 例字들은 한결같이 T -uŋ, I·H -uŋ, S₁ -uŋ (「送」字만 I·H -iuŋ)으로 되어 있고 「蒙」字등 明母字만 S₃ -iŋ이表記되어 있다. S₁의 表音이 대체로 잘 된 것이라고 할 수 있다. (그리고 翁·甕등은 現代音이 -uəŋ이다.)

uŋ < juŋ [東] juoŋ [鍾](舌齒)

例字	縱	從	嵩	頌	中	鍾	充	寵	蟲	春	戎	冗
廣	鍾	〃	東	鍾	東	鍾	東	鍾	東	鍾	東	鍾
字母	精	從	心	邪	照	〃	穿	〃	牀	審	日	〃
T	tsiuŋ	ts'iuŋ	siuŋ	〃	tjiuŋ	〃	tj'iuŋ	〃	〃	ziuŋ	〃	〃
I·H	tsuŋ	ts'uŋ	siuŋ	〃	tjiuŋ	〃	tj'iuŋ	〃	〃	ɬiuŋ	ziuŋ	〃
S ₁	tsiuŋ	dziuŋ	siuŋ	ziuŋ	tjiuŋ	〃	tj'iuŋ	〃	djiuŋ	siuŋ	ziuŋ	〃
S ₂	tsuŋ	dzuŋ	suŋ	zuŋ	tjuŋ	〃	tj'uŋ	〃	djuŋ	suŋ	zuŋ	〃
S ₃											tj'uŋ	

T와 S₁은 한결같이 -iuŋ을 보여 줘 아직 -uŋ으로 변하기 전의 모습을, I·H는 -uŋ, -iuŋ 두 가지로 나타나는데, S₂·S₃는 완전히 -uŋ으로 변한 모습을 보여 주고 있다.

uŋ < juŋ [東], juoŋ [鍾] (喉牙⁽⁸⁾, 例外)

例字	弓	恐	共	融	容
廣	東	鍾	〃	東	鍾
字母	見	溪	群	喻	〃
T	kuŋ	k'uŋ	kuŋ	iuŋ	〃
I	kiuŋ	k'iuŋ	kiuŋ	iuŋ	〃
S ₁	kiuŋ	k'iuŋ	giuŋ	iuŋ	〃
S ₂	kuŋ	k'uŋ	guŋ		
H	kuŋ	k'iuŋ	kuŋ	iuŋ	〃

역시 S₂가 -uŋ을 잘 反映하고 있고, 나머지들은 아직 流動의인 모습을 보여 주고 있다.

그리고 通해에서는 弄 曄 등 4字만 S₁ luŋ으로 되어 있고 나머지 來母字들은 모두 S₁ liuŋ으로 되어 있으나 이것은 正韻의 反切 良中切, 盧容切을 同一한 音으로 본 데서 나온 結果다. 다음에 몇 例만 보이겠다.

(8) 여기에는 聲門音, 軟口蓋音이 包含된다. 以下同

uŋ < juŋ [東], juoŋ [鍾], uŋ [東]

例字	隆	龍	籠	壘
正反切	良中	盧容	盧容	〃
T	liuŋ	liuŋ	luŋ	〃
I·H	luŋ	luŋ	luŋ	〃
S ₁	liuŋ	liuŋ	liuŋ	〃
S ₂	luŋ	luŋ	luŋ	〃

籠 등의 S₁이 liuŋ이 된 것은 容의 S₁이 iuŋ이므로 盧容切 S₁ lu+iuŋ→liuŋ으로 본데서 나온 것이다.

iuŋ (yŋ) < juŋ [東], juoŋ [鍾]

例字	穹	窮	雍	胸	雄	痛
廣	東	〃	鍾	〃	東	鍾
字母	溪	群	影	曉	匣	喻

이들은 한결같이 T -iuŋ, I·H -iuŋ, S₁ -iuŋ으로 되어 있고, 穹字만 S₂ k'uŋ이다. 그러나 穹의 현대음은 역시 -iuŋ이다.

위에 提示한 바와 같이 中古音의 -uŋ, -uoŋ, -juŋ, -juoŋ 韻母들은 近世音에서 -uŋ으로 變化한 것이 많은데, 通解凡例에서도 「東與庚則又以中聲丁丁之呼而相混者亦多矣」라고 하여 S₂, S₃에서 -uŋ으로 表音한 것이다.

그리고 -iuŋ을 유지하고 있는 字音들은 介音 -i-의 영향으로 현대音에서는 口蓋音化된 聲母音으로 변했다.

③ 入 聲

S₁(正音)은 譯訓音을 그대로 移記한 것이었으나, 入聲韻尾 表記에 있어서만은 譯訓音과 通解正音이 서로 다르다.

東韻(平音)과 짝이 되는 正韻入聲은 屋韻인데 그 正音韻母가 역혼은 -uk, -iuk, 통해가 -u, -iu로서, 역혼은 南方音⁽⁹⁾을, 통해는 북방音을 표기한 것이다. 14세기경부터 中國北方音에서는 入聲이 消失되었으므로, 아무리 正韻의 音系, 다시 말하면 譯訓의 音系를 그대로 遵奉하려고 했던 崔世珍일지라도 소실된 入聲韻尾를 表記할 수는 없었던 것으로 보인다.

(9) 譯訓편찬자들도 15세기의 北方音을 모르고 있었던 것은 아니다. 本稿에서 S₃로 表示하는 音系는 역혼편찬자들이 15세기의 北方音을 「俗音」이라고 해서 기록한 것인데, 「序說」에서 이미 밝힌 바와 마찬가지로 入聲韻尾에 대해서는 通解凡例에서 다음과 같이 증언하고 있다.

入聲諸韻終聲 今南音傷於太白 北音流於緩弛……今俗音 雖不用終聲 而不至如平上去之緩弛 故俗音終聲 於諸韻 用喉音全消

本稿에서 S₃의 入聲表記에서는 「?」로 「ㄷ」을表記했다.

한가지 더 愁心을 부린다면 기왕에 入聲운미의 소실을 인정할 바에야, 入聲운미가 소실되면 서 平聲이나 上聲으로 그 聲調가 변화했던 모습도 보여 주었으면 좋았을 것이다. 그런데 通解에서는 이러한 변화를 전혀 표시하지 않고 있다.

正韻의 屋韻은 廣韻의 屋·燭·沃韻이 합친 것이다. 이들의 變化表를 역시 王力: 漢語史稿 上 p.160에서 轉載하고 S₁등의 表音을 살펴 보고자 한다. 譯訓音은 Y로 표시함.

u < uk [屋], uok [沃]

例字	谷	哭	酷	督	禿	獨	毒	卜	撲	僕	木	族	速	屋	斛	祿
廣	屋	〃	沃	〃	屋	〃	沃	〃	〃	〃	〃	屋	〃	〃	〃	〃
字母	見	溪	〃	端	透	定	〃	幫	滂	並	明	從	心	影	匣	來

위의 例字들은 T -u, I·H -u(또는 -u), Y -uk, S₁ -u로 되어 있다. (원래 陸氏의 I·H 추정 음은 u>로 되어 있으나 인쇄의 편의상 u만 취함. 以下同) Y를 제외하고 S₁ 등은 15세기 경의 실제 발음을 보인 것이다.

u < juk [屋](脣舌齒), juok [燭](舌齒)

例字	目	福	伏	足	促	宿	俗	粥	燭	畜
廣	屋	〃	〃	燭	〃	屋	燭	屋	燭	屋
字母	明	非	奉	精	清	心	邪	照	〃	穿
正反切	莫卜	方六	房六	縱玉	千木	蘇玉	松玉	之六	〃	昌六
T	mu ^ㄊ	fu ^ㄊ	fu ^ㄊ	tsiu ^ㄊ	ts'iu ^ㄊ	siu ^ㄊ	siu ^ㄊ	tjiu ^ㄊ	〃	tj'iu ^ㄊ
I·H	mu	fu	fu	tsu	ts'u	siu	siu	tɕiu	〃	tɕ'iu
Y	muk	fuk	vuk	tsiuk	ts'uk	siuk	ziuk	tjiuk	〃	tj'iuk
S ₁	mu	fu	vu	tsiu	ts'u	siu	ziu	tjiu	〃	tj'iu
S ₂				tsu>		su>		tju>	〃	tj'u>

例字	逐	叔	縮	熟	蜀	辱	肉
廣	屋	〃	〃	〃	燭	〃	屋
字母	牀	審	〃	禪	〃	日	〃
正反切	直六	式竹	所六	神六	〃	而六	〃
T	tjiu ^ㄊ	fjiu ^ㄊ	fu ^ㄊ	fu ^ㄊ	〃	ziu ^ㄊ	〃
I·H	tɕiu	ɕiu	ɕiu	ɕiu	〃	ziu	〃
Y	dɕiuk	fjiuk	fuk	ɕuk	〃	ziuk	〃
S ₁	dɕiu	fjiu	fu	ɕu	〃	zu	〃
S ₂	dɕu>	fju>			ɕiu>		S ₂ ziw(又音)

y < juk [屋](喉), juok [燭](喉), juok [燭](舌齒, 例外)

例字	菊	曲	局	玉	續	郁	畜	育	緣
廣	屋	燭	〃	〃	〃	屋	〃	〃	燭
字母	見	溪	群	疑	邪	影	曉	喻	來
正反切	居六	丘六	渠玉	魚欲	松玉	乙六	許六	余六	盧谷
T	kiu [±]	k'iu [±]	kiu ^陽	iu [±]	siu ^陽	iu [±]		iu [±]	liu [±]
I·H	kiu	k'iu	kiu	iu	siu	iu	xiu	iu	lu
Y	kiuk	k'iu ⁺	giuk	ŋiuk	ziuk	ɣiuk	xiuk	iuk	luk
S ₁	kiu	k'iu	giu	ŋiu	ziu	ɣiu	xiu	iu	lu

현대음 -y로 변한 것들은 「緣」字 하나를 除外하고 모두 -iu로 나타나 있으나, -juk, -juok → -u로 된 것들 中에는 I·H의 -iu와 Y·S₁의 -u 사이에 간혹 一致되지 않는 것이 보인다.

正韻의 反切下字를 보면

Y S₁ 正韻의 下字

-uk -u 六, 祿, 沃, 毒, 谷, 木, 卜

-iuk -iu 六, 玉, 欲, 竹

로 되어 있어서, 「六」字가 소위 直音과 拗音을 다 나타내는데 쓰이고 있다. 실제로 「方六切」, 「房六切」(例字들은 위의 대조표 참조)로 表音된 字音들은 中古音의 介音 -i가 脫落되어 -u가 되고 Y, S₁에서도 -uk, -u로 表音하고 T, I·H도 -u인데, 「所六切」 「神六切」 「而六切」로 表音된 字音들은 I·H가 -iu인데도 Y, S₁에서 -uk, -u가 되었다. 元來 Y, S₁이 -uŋ, -uk(-u)인 것은 1等韻字들이며, -iuŋ, -iuk(-iu)인 것은 3等韻字인데, 上例의 「縮」 등은 3等韻字인데도 Y, S₁이 -uk(-u)으로 되었다. 이것은 역혼편찬자들의 錯誤로 보인다. 3等韻字 가운데 현대음 -u로 변한 것은, S₂도 -u로 表音하고 있다.

王力: 漢語史稿 上 p. 174에는 屋韻 3等字로부터 現代白話音의 ou가 된 것이 있다고 지적하고 다음의 例字들을 들었다.

粥 t̚sou 軸 t̚sou 熟 ʃou 肉 z̥ou 六 liou

이들에 대하여 通解에서는 다음과 같이 註를 달고 있다.

軸 今俗音 或 t̚jiw

如 今俗音 t̚jiw

熟 中原音韻 ʃu ʃiw 二音 今俗音同

肉 今俗又音 z̥iw

六 今俗或呼 如溜音 中原音韻 liu liw 二音

2. 梗攝과 曾攝

(1) 收錄字와 音系

正韻이나 通解의 韻目順과는 어긋나지만, 東董涇屋韻字들과 韻目番號 19인 庚梗敬陌韻字들은 밀접한 관계가 있으므로 庚韻字들을 두 번 째로 고찰한다.

正韻의 庚韻字들은 中古音의 梗·曾 두 攝字가 합친 것이다. 이 관계를 王·董 兩氏冊(漢語史稿 및 音韻學)에서 간추려 본다.

中 古				中原	正韻	S ₁	S ₂	S ₃	
		開口	合口						
梗攝	2 等	庚 ɐŋ	庚 uɐŋ	庚青——庚梗敬 T ɐŋ		iŋ			
		耕 æŋ	耕 uæŋ			iŋ	iŋ		
	3 等	庚 jɐŋ	庚 juɐŋ			uiŋ		uŋ(一部) iŋ(//)	
		清 jɛŋ	清 juɛŋ		iəŋ	iuŋ	iŋ	iŋ	
	4 等	青 ieŋ	青 iueŋ	ueŋ			iŋ	iŋ	
曾攝	1 等	登 əŋ	登 uəŋ	yəŋ					
	3 等	蒸 jəŋ							
中 古 音				現代音	中 古 音				
登	əŋ	}	}	}	登	uəŋ	}	}	
庚	ɐŋ				庚	uɐŋ			uŋ
耕	æŋ				耕	uæŋ			
蒸	jəŋ	}	}	}	東	uŋ	}	}	
庚	jəŋ				冬	uoŋ			
清	jɛŋ				東	juŋ			
青	ieŋ				鍾	juoŋ	}	}	
					庚	juɐŋ			
					清	juɛŋ			
					青	iuɐŋ	iŋ(yŋ)		
中 古				中原	現代				
通攝				東鍾	合撮				
梗·曾攝				庚青	合撮 開齊				

이상과 같은 變化相을 S₁ S₂ S₃ 등은 어떻게 反映하고 있는가 하는 것을, 역시 王力: 漢語史

稿上 pp. 188~190의 설명을 기준으로 해서 對照해 보겠다.

in < jɛŋ [庚], jɛŋ [清], iɛŋ [青], jəŋ [蒸]

	[庚]兵	[清]名	[青]屏	[蒸]冰	憑
T	piɛŋ	miɛŋ	piɛŋ	piɛŋ	p'iɛŋ
I·H	piŋ	miŋ	piŋ		p'iŋ
S ₁	piŋ	miŋ	piŋ	piŋ	biŋ

in < ɛŋ, [庚], æŋ [耕] (例外)

	[庚]行	杏	硬	更	[耕]莖	幸	鶯
T	xiɛŋ	〃	iɛŋ	kiɛŋ	xɛŋ	xiɛŋ	
I	xiŋ	〃		kɛŋ	xɛŋ	〃	iŋ
S ₁	riŋ	〃	ŋiŋ	kiŋ	Yiŋ	〃	ziŋ
S ₂				kiŋ			
H	xiŋ	〃		kɛŋ	xɛŋ	〃	

in < juɛŋ [清], iuɛŋ [青] (例外)

	[清]傾	[青]螢
T	k'iɛŋ	iɛŋ
I	k'iu(ə)ŋ	iu(ə)ŋ=yəŋ
S ₁	k'iuŋ	iuŋ
S ₂	k'iŋ	iuŋ
S ₃		iŋ
H	k'iuŋ	iuŋ

中古音에서 現代音 -iŋ으로 변한 모습은 이미 15세기에 完成된 듯, I, H, S₁ 등이 모두 一致되는 -iŋ을 보여 주고 있다. 다만 例外로 提示된 글자 가운데 몇 字가 서로 다르나 傾·螢은 S₂, S₃가 -iŋ으로 표기되어 있어서 역시 -iŋ으로 변한 것을 증명하고 있다.

əŋ < əŋ [登]

	崩	朋	登	騰	能	曾	層
T	pəŋ	p'əŋ	təŋ	t'əŋ	nəŋ	tsəŋ	ts'əŋ
I	pəŋ	p'əŋ	təŋ	t'əŋ	nəŋ	tsəŋ	ts'əŋ
S ₁	piŋ	biŋ	tiŋ	diŋ	niŋ	tsiŋ	dziŋ
S ₂	piŋ		tiŋ	diŋ	niŋ	tsiŋ	dziŋ
H	pun	p'un	təŋ	t'əŋ	nəŋ	tsəŋ	ts'əŋ

이 밖에 燈·騰·滕·藤·等·堯·鄧·楞·增·憎·僧·贈·亘 등이 위에 例示한 것과 똑 같은 韻母音을 보여 주고 있다.

əŋ < ɐŋ [庚], æŋ [耕]

[庚]	烹	孟	冷	生	更	亨	[耕]	棚	萌	爭
T	p'əŋ	muəŋ	ləŋ	ʃəŋ	kiəŋ	xəŋ		p'əŋ	muəŋ	tʃəŋ
I	p'əŋ	məŋ	ləŋ	ʃəŋ	kəŋ	xəŋ		p'əŋ	məŋ	tʃəŋ
S ₁	p'iŋ	miŋ	liŋ	ʃiŋ	kiŋ	xiŋ		biŋ	miŋ	tʃiŋ
S ₂	p'iŋ	miŋ	liŋ	ʃiŋ	kiŋ	xiŋ, xɪŋ		biŋ	miŋ	tʃiŋ
H	p'uŋ	muŋ	ləŋ	ʃəŋ	kəŋ	xəŋ		p'uŋ	muŋ	tʃəŋ

위에 例示한 韻母音과 같은 모습을 보여 주는 글자들로서는 彭·膨·猛·撐·牲·笙·甥·省·庚·羹·哽·梗·箏·耕 등이 있다.

위의 두 例로 보인 바와 같이 中古音의 -əŋ, -ɐŋ, -æŋ 등이 現代音의 -əŋ 으로 이어져 온 것은 S₁에서 -iŋ(잉)으로, S₂에서 -iŋ(응)으로 表音하여, 한글의 「으」[i]를 中國字音의 [ə]와 대응되는 것으로 본다면, S₂의 음이 다른 韻書들의 추정음과 완전히 一致하는 모습을 보여 주고 있다.

崩·棚 등의 唇音字들이 H에서 -uŋ으로 表音되고 있는 것은, 앞에서 說明한 바와 같이 北京語 以外の 官話에서 梗攝에 속하는 唇音字들이 同化作用에 의하여 通攝字로 변한 모습을 보인 것이다. 匯通은 山東方言을 反映하고 있는 것으로 인정되고 있다.

əŋ < jəŋ [清], jəŋ [蒸] (知照系)

[清]	呈	程	[蒸]	仍
T	tʃ'iəŋ	"		ʒiəŋ
I	tʃ'iŋ	"		ʒiŋ
S ₁	tʃ'iŋ	"		ʒiŋ
S ₂				ʒiŋ
H	tʃ'uŋ	"		ʒin

əŋ < uŋ, juŋ [東], juŋ [鍾] (唇)

[東]	蓬	蓬	蒙	[鍾]	封
T	p'uŋ	"	muŋ		fuŋ
I·H	p'uŋ	"	muŋ		fuŋ
S ₁	buŋ	"	muŋ		fuŋ
S ₂					
S ₃			miŋ		

əŋ < uəŋ [庚] (例外)

橫
xuəŋ
xuŋ
Yuiŋ
Yuiŋ
Yiŋ

이상 3 例를 보면 知照系는 17세기까지 아직 -əŋ의 단계에 이르지 않은 듯 T 이하 모든 운서의 음이 一致되고 있다.

中古音의 通攝 唇音字들이 北京語에서 異化作用에 의하여 梗攝字로 변했음은 이미 앞에서 설명했다. 위에 보인 例에서는 S₃ 만이 miŋ(웅)이어서 -əŋ을 반영하고 있다. 今俗音이 16세기의 北京音을 잘 보여 주고 있는 例의 하나라고 할 수 있다. 「橫」字音도 S₃ 만이 -əŋ과 대응된다.

uŋ < uəŋ [登], uəŋ [耕]

[登]	肱	薨	[耕]	觥	轟
T	kuəŋ	xuəŋ		kuəŋ	xuəŋ
I	kuəŋ	xuəŋ		kuəŋ	xuəŋ
S ₁	kuiŋ	xuiŋ		kuiŋ	xuiŋ
S ₃	kiŋ	xuŋ		kuŋ	xuŋ
H	kuŋ	xuŋ		kuŋ	xuŋ

iuŋ(yŋ) < juəŋ [庚], juəŋ [清], iuəŋ [青]

[庚]	兄	永	詠	[清]	瓊	[青]	炯	炯
T	xyəŋ	yəŋ	//		k'yəŋ	kyəŋ	xyəŋ	
I	xiu(ə)ŋ	iu(ə)ŋ	//		k'iu(ə)ŋ	kiu(ə)ŋ	xiu(ə)ŋ	
S ₁	xiuiŋ	iuŋ	//		giuiŋ	kiuiŋ	Yiuŋ	
S ₂		iuŋ	//		giŋ	kiuŋ		
S ₃	xiuŋ	iuŋ	//		giuŋ		Yiuŋ	
H	xiuŋ	iuŋ	//		k'iuŋ	kiuŋ	xiuŋ	

위의 두 例는 東韻의 收錄字를 설명한 部分과 重複되지만, 中古音의 梗攝에 속했던 글자들의 一部가 14世紀 이후 通攝字로 변해 온 모습을 보여 주는 것이다. 上例中에서 肱의 S₃音만 kiŋ(궁)으로 되어 있고 나머지 例字들의 S₃는 H와 마찬가지로 모두 -uŋ 또는 -iuŋ이다. S₁의 -uiŋ, -iuŋ 등 -u-와 -ŋ 사이에 介入된 -i-에 대해서는 따로 설명하겠다.

王力: 漢語史稿 p.190에서는 또 曾攝字와 梗攝字가 14세기 이전에 合流되어서 中原音韻에서는 升과 聲이, 氷과 兵이, 應과 英이 同音이 되었다고 했다. 이들의 音을 보면 다음과 같다.

	升	聲	氷	兵	應	英
T	fiəŋ	//	piəŋ	//	iəŋ	//
I	çiŋ	//	piŋ	//	iŋ	//
S ₁	fiŋ	//	piŋ	//	çiŋ	//
H	çiŋ	//	piŋ	//	iŋ	//

또 上掲書 p.191에서는 14세기 이전에 梗攝開口二等喉音字의 一部가 齊齒로 발음되고, 合口

三四等喉音字의 一部도 齊齒로 변하여 中原音韻에서는 行과 形, 杏·幸과 興 등이 서로 同音이 되었다고 했다. 이들의 음을 보면 다음과 같다.

	行	形·杏	幸	興·硬	應·傾	輕·塋	螢	營	盈·穎	影
T	xiəŋ	// xiəŋ	//	iəŋ	// k'iaŋ	// iəŋ	//	//	iəŋ	//
I	xin	// xin	//	in	// k'iu(ə)ŋ	k'in	in	iu(ə)ŋ	in	// in
S ₁	Yin	// Yin	//	ŋin	ɔin	k'iuin	k'in	iuin	//	in in ɔin
S ₂					k'in		S ₃ in	//		
H	xin	// xin	//	in	// k'iuŋ	k'in	in	iuŋ	// in in	

위에 例示한 字音들이 모두 齊齒로 발음되는 것은 아니지만 易通 이후의 음들이 -in으로 변했음을 보여 주고 있다.

(2) 入聲字

正韻에서 平聲인 庚韻과 對를 이루는 入聲은 陌韻인데 廣韻의 다음 韻들이 합한 것이다.

(Y=譯訓)

	開口	合口	正韻	Y	S ₁	S ₂	S ₃
梗攝							
2等 陌	ɐk	陌 uɐk	陌	ik	i	ai(或)	ai(或)
麥	æk	麥 uæk		ɪik	ɪi	ə(或)	ə(或)
3等 陌	jək			uik	ui	uə(或)	
昔	jək	昔 juək		iuik	iu	i	i
4等 錫	iek	錫 iuek					
曾攝							
1等 德	ək	德 uək					
3等 職	jək	職 juək					

平上去의 韻母音이

S₁ in iin uin iuin

현대음 in əŋ uŋ iuŋ

과 같이 대응 관계를 보이고 있는 것처럼 Y, S₁ 도

Y ik ɪik uik iuik

S₁ i ɪi ui iui

으로 나타나 있으나, T, I, H, S₂, S₃의 음은 이렇게 단순치가 않다. 이것은 梗·曾攝의 入聲字音이 한가지로 변한 것이 아니라 讀書音과 白話音으로 다르게 변했기 때문이다.

陌韻으로 종합된 入聲韻字들의 變化相을 王力: 漢語史稿에서 정리해 보면 다음과 같다.

中古音				現代音			
曾攝	1等	開 德	ək	唇音	o	非唇音	ə
	1	合 德	uək		uo		
梗攝	2	開 陌	ɛk	唇音	o	非唇音	ə
		麥	æk	//	o	//	ə
		合 陌	uɛk		uo		
		麥	uæk		uo		
	3	開 陌	jɛk		i		
		昔	jek	非知照系	i	知照系	ɿ
		合 昔	juɛk	例外	i		
曾攝	3	開 職	jɛk	非知照系	i	知照系	ɿ 莊系字 ə
		合 職	juɛk		y		
梗攝	4	開 錫	iek		i		
		合 錫	iuɛk				

陌麥昔錫 四韻이合一된 것은 8世紀 이전의 일이라고 했는데 正韻에서 陌韻 하나로 묶어진 入聲字들은 위와 같이 그 內容이 복잡하다. 그러나, 이들이 현대음으로 변한 모습은 o(uo), ə, (ɿ), y 등 넷으로 요약될 수 있다.

그러면 이들이 S₁ 등에서 어떻게 表音되고 있는가를 보기로 하겠다.

o < ək [德], ɛk [陌], æk [麥]

[德]	北	塞	[陌] 迫	白	[麥] 麥	脈
T	pei ㅈ	sĩ ㅈ	pai ㅈ	pai ㅈ	mai ㅈ	
I	pə	sə	pə	p'ə	mə	
Y	piik	siik	piik	biik	miik	//
S ₁	pii	sii	pii	bii	mi	//
S ₂					mai?	//
S ₃					或 mə?	//
H	pwə	sə	pwə	pwə	mwə	

uo < uək [德], uɛk [陌], uæk [麥], 例外 jek [昔]

[德] 國	惑	[陌] 號	[麥] 獲	[昔] 碩
T kuei [±]	xuei [■]			
I kuə	xuə	kuə	xuə	ɬi
Y kuik	Yuik	kuik	Yuik	ʒik
S ₁ kui	Yui	kui	Yui	ʒi
S ₂ 或 kui [▷] 或 kuə [▷]		或 kui [▷] 蒙音 kuai 或 kuə [▷]	蒙音 Yuai	
H kʷə	xʷə	kʷə	xʷə	ɕi

위의 例字들은 1·2等字들인데 王力이 현대음으로서 o, uo를 제시했지만, 현대 북경음에 단
독으로 쓰이는 o는 없고 [Y]는 있으므로, o를 [Y]로 본다면 I·H의 ə는 이와 가까운 음이라고
할 수 있다. 그런데 中原音韻에서는 德韻 合口 1等字가 齊微韻類(T -ei)에, 陌·麥韻 開·合口
2等字가 皆來韻類(T -ai)에 배열되었는데, S₂, 蒙音등이 이를 반영시키고 있다. 그리고 이것
은 白話音과 讀書音의 차이에서 온 것으로서 現代 북경어에서 「白」등의 白話音은 -ai다. ⁽¹⁰⁾

Y, S₁의 i는 中國字音의 ə와 대응되나 S₁의 -ii는 너무 Y에 사로잡힌 表音이다.

σ < ək [德], ɐk [陌], æk [麥] (이상 非唇音), jək [職] (莊系字)

例字	格	隔	刻	客	德	忒	則	賊	側	窄	冊	宅	色	厄	黑	刻	額	勒
廣	陌	麥	德	陌	德	〃	〃	〃	職	陌	麥	陌	職	麥	德	麥	陌	德
字母	見	〃	溪	〃	端	透	精	清	照	〃	穿	牀	審	影	曉	匣	喻	來
T	kai [±]	〃	k'ai [±]	〃	tei [±]	tsai [±]	tsei [■]	tjai [±]	〃	t'ai [±]	tjai [■]	fai [±]	ai [±]	xei [±]	xei [■]	ai [±]	lei [±]	
S ₂																	ŋii [▷]	
S ₃												dʒai [▷]	Sai [▷]				ŋə [▷]	

이들의 I·H는 -ə, Y -iik, S₁ -ii다. I·H와 S₁의 -ii가 현대음의 ə와 대응되고 있다.

i < jək [陌], jək [昔] (非知照系), jək [職] (非知照系), iek [錫], juek [昔] (例外)

例字	戟	隙	劇	的	逖	狄	匪	壁	僻	關	覓	積	戚	寂	昔	息	席	益	逆	歷	例外	役	疫
廣	陌	〃	〃	錫	〃	〃	職	錫	昔	〃	錫	昔	錫	〃	昔	職	昔	昔	陌	錫	昔	〃	〃
字母	見	溪	群	端	透	定	泥	幫	滂	並	明	精	清	從	心	〃	邪	影	喻	來	群	〃	〃

이들의 T는 모두 -i, I·H도 -i, Y -ik, S₁ -ii이므로 14세기부터 -i임을 알 수 있다. 例外字
만 Y -iui, S₁ -iui인데 이들도 S₃가 i다.

ʃ < jək [昔], jək [職] (知照系)

例字	隻	織	尺	直	釋	食
廣	昔	職	昔	職	昔	職
字母	照	〃	穿	牀	審	禪

(10) 이상 王力: 漢語史稿 上 p.150 및 p.158 참조.

이들의 T는 -i, I·H -i, Y -ik, S₁ -i이어서 ㄹ이 반영되지 않고 있다. ㄹ은 捲舌音과 結合되는 것인데, T도 tʃi, tʃ'i로 되어 있다.

y < juək [職]

例字 域 械 域

字母 群 ㄹ ㄹ

I iu H iu Y ɲiuk S₁ ɲui S₂ iɔ S₃ iɔ

이들은 S₂, S₃의 표음이 例外的이고 다른 음들은 대체로 iu로 되어 있다.

(3) 한글 表音

庚韻 韻母의 正音은 -iŋ, -iɲ, -uiŋ, -uiɲ이며, 위의 여러 例字에서 볼 수 있듯이

S₁ iŋ iɲ S₁ uiŋ uiɲ

I·H iŋ əŋ I uəŋ iu(ə)ŋ

과 같은 대응관계를 보여 주고 있어, S₁은 -iŋ 이외의 表音에서 主母音과 韻尾 사이에 꼭 -i- [-j-]를 介在시키고 있다.

이 가운데 -iɲ과 -uiɲ은 이미 여러 論著에서 지적하고 있는 바와 같이 中古音 韻尾 -n(또는 -ng')의 잔재인 것이다.⁽¹¹⁾ 즉 中古音에는 韻尾에 Velar의 -ng(∼-k)과 대립되는 Palatal의 -ng'(∼-k')이 있어서 宕·江攝이 前者에 속하고 梗攝은 後者에 속했다. 이들이 朝鮮漢字音에서 구별없이 ㄹ -ng으로 나타나는데 一部 梗·曾攝字는 -ing([iŋ])으로 나타났다.

例 [梗] 坑 킵 kɛiŋ 行 퉁 xɛiŋ

絃 퍽 koɲ 萌 밉 mɛiŋ

[曾] 肱 퍽 koɲ 弘 횡 xoɲ

이 -ing은 -ng'과 그 앞에 先行하는 母音과의 사이에 glide가 발달되어 -i-가 介在된 것으로 인정되고 있다.

例 夔 kang' > ka'ng' 肱 kuəŋ' > kuə'ng'

이러한 조선한자음의 특징이, 譯訓편찬자들로 하여금 -i-를 介在시켜 表音하도록 한 것으로 보인다. 당시의 실지 中國字音이 中古音의 모습을 지니고 있어서 譯訓편찬자들이 -i-를 介在시켰는지는 의심스럽다. 그러나 다시 확인해 보기 위하여 正音의 反切下字를 조사해 보겠다. 下字 앞의 發音記號는 下字의 正音인데 인체의 편의상 운모만 적은 것이다.

(11) 河野六郎: 朝鮮漢字音の研究 pp.132—135 및 有坂秀世: “漢字の朝鮮音について”(國語音韻史の研究 所收, 東京) p. 324. 그리고 MANTARO J. HASHIMOTO: Internal Evidence for Ancient Chinese Palatal Endings (Language Vol. 46—2, Part 1, 1970) pp.336—365 참조

S ₁	平	上	去	入
in	in 卿京陵經 丁明兵盈 情青成征 輕呈	影領鼎挺 耿井靜郢 拯丙頂(慶)	慶定病命 正證盛逕 映應	ik(i) 戟擊碧積 迹昔隻職 石益亦歷 力狄逆
	in 耕庚	梗	孟	
	iuin 營	永迥頃		
iin	in 衡陵	景杏	敬證孕	ik(i) 力
	iin 庚耕登騰	梗肯等	更亘孟鄧	ik(ii) 格德得伯 白北陌則 黑窄厄額 勒革
uin	iin 盲	猛	孟	ik(ii) 伯北麥
	uin 橫肱宏			uik(ui) 號
iuin	in 平	頂憬	定正命	ik(i) 逼
	in	猛		
	iuin 營熒榮	永迥		iuik(iui) 昊闕

위에 보인 下字만 가지고 보면 譯訓편찬자들이, 韻母音이 -in 인 耕·庚등을 가지고 -in 韻母音을 어떻게 나타내었으며, -in 인 景·杏등을 가지고 -iin 을 어떻게 나타내었는지 의심을 안 가질 수가 없다. 그래서 이들 下字가 어떠한 上字와 結合하여 어떤 音을 나타내었는 지 몇 例만 조사해 보겠다.

例字	反切	S ₁	例字(즉 歸字)의 S ₁	例字	反切	例字(즉 歸字)의 S ₁
行	何	re	> Yin	廻	戶	Yu
	庚	kiin		頂	tin	> Yiuin
梗	古	ku	> kiin			
	杏	Yin				

反切音을 조사해 보더라도 上例와 같은 上字와 下字의 結合으로 歸字의 音이 나올 수가 없다. 그러므로 梗·曾攝字의 表音에 있어서는 조선한자음의 영향이 컸던 것으로 보인다. 上例들 가운데 S₁ 이 in 인 경우에는 下字의 介音을 無視하고 上字의 聲母音과 결합시켜 歸字의 音을 나타낸 것이라고 볼 수 있으나, S₁ 이 iin, iuin 인 경우에는 조선한자음의 영향이라고 생각할 수 밖에 없다. 다만 iuin 인 경우에는 中國字音의 [y]音을 「유」[iu]만으로 나타내기는 不足한 듯하

여 「유」와 韻尾 사이에 [i]를 介入시켜 iuŋ(즉 [y]와 [ŋ]사이에 glide [j]를 인식하여)으로 表音한 것으로 볼 수 있다.

3. 宕·江攝

(1) 收錄字

韻目番號 18인 陽養漾藥韻이 宕·江攝에 해당되고 韻尾도 -ŋ(∼-k)이므로 이 韻을 고찰한다. 正韻의 陽韻은 中古音의 唐, 江, 陽韻字가 合쳐진 것이다.

中古音		原	正	S ₁	S ₂
開口		合口			
宕攝	1等 唐 aŋ	唐	uaŋ	aŋ	uaŋ(知照 2等)
江夕	2 江 ɔŋ	江陽-陽		iaŋ	
宕夕	3 陽 jaŋ	陽	juan	uaŋ	

江攝와 宕攝의 合流는 5세기 경에 벌써 시작되었다고 하므로, 正韻에서 하나로 統合한 것은 당연한 일이다. 四聲等子(南宋頃)에서도 江攝을 宕攝에, 梗攝을 蟹攝에 넣고 있다.

(2) 音 系

音系의 변화도 비교적 간단하여 合口 3等의 juan音이 소실되고 현대음도 S₁의 표음과 같다. 變化표를 대조해 보면 다음과 같다.

aŋ < aŋ [唐], ɔŋ [江](唇), ɔŋ [江](喉牙, 例外), juan [陽](唇)

例字 岡 扛 康 昂 仰 當 湯 唐 囊 幫 邦 滂

廣 唐 江 唐 夕 陽 唐 夕 夕 夕 夕 江 唐

字母 見 夕 溪 疑 夕 端 透 定 泥 幫 夕 滂

例字 傍 捧 茫 方 房 忘 贓 唐 倉 藏 桑 盎 杭 郎

廣 唐 江 唐 陽 夕 夕 唐 夕 夕 夕 夕 夕 夕

字母 並 夕 明 非 奉 微 精 清 清 從 心 影 匣 來

上例中에서 [仰]字만 T niaŋ, I·H iaŋ, S₁ ŋaŋ으로 되어 있을 뿐, 나머지 例字들은 T -aŋ, I·H -ɛŋ, S₁ aŋ으로 변하여 위에 提示된 變化의 원칙과 一致되는 모습을 보여 주고 있다.

iaŋ < jaŋ [陽](非知照系), ɔŋ [江](喉)

例字 疆 羌 腔 強 娘 將 搶 牆 相 詳 央 曉 降 陽 良 讓

廣 陽 夕 江 陽 夕 夕 夕 夕 夕 夕 夕 夕 夕 江 陽 夕 夕

字母 見 溪 夕 群 泥 精 清 從 心 邪 影 曉 匣 喻 來 日

이들 例字들은 한 字의 例外도 없이 T -iaŋ, I·H -iaŋ, S₁ -iaŋ 으로 나타나고 있다.

an < jaŋ [陽] (知照系 3 等)

例字	章	昌	長	商	上
字母	照	穿	牀	牀	禪
T	tʃiaŋ	tʃ'iaŋ	//	ʃiaŋ	//
I·H	tʃiaŋ	tʃiaŋ	//	ɕiaŋ	//
S ₁	tʃiaŋ	tʃ'iaŋ	dʒiaŋ	ʃiaŋ	ʒiaŋ

知照系 3 等字는 모든 운서가 아직 an 으로 변하지 않은 모습을 보여 주고 있다.

uan < jaŋ [陽], ɔŋ [江] (知照系 2 等)

例字	莊	椿	瘡	床	撞	霜	雙
廣	陽	江	陽	//	江	陽	江
字母	照	//	穿	牀	//	審	//
T	tʃuan	//	tʃ'uan	//	//	ʃuan	//
正反切	側霜	//	初莊	助莊	//	師莊	//
S ₁	tʃaŋ	//	tʃ'aŋ	dʒaŋ	//	ʃaŋ	//
S ₂	tʃuan	//	tʃ'uan	dʒuan	//	ʃuan	//
H反切	側羊	//	初良	初良	//	色莊	//
I·H	tʃian	//	tʃ'ian	//	//	ʃian	//

正韻의 反切下字로 쓰인 莊·霜은 T에 의하면 -uan 이어서, 이들이 反切下字로 쓰이었을 때 -uan 을 나타내는 것으로 볼 수도 있으나, S₁의 表音으로 보거나 匯通의 下字 羊·良-(iaŋ)으로 보더라도 S₁, I·H에서 -uan 이 될 수가 없다. (匯通의 色莊切도 「莊」側羊切이므로 H ʃian이 될 수 밖에 없다.) 正韻과 匯通에서 合口音을 나타내는데 쓰인 反切下字는 다음과 같다.

正韻 古黃 古滂 古況 曲王 苦謗 烏光 嫗狂 呼光 翺往 虛放

匯通 古黃 曲王 烏光 呼光

그러나 실지 北方音은 -uan 이었던 듯, S₂가 이를 나타내고 있다.

uan < uan [唐], juan [陽] (喉牙)

例字	光	匡	狂	汪	荒	黃	王
廣	唐	陽	//	唐	//	//	陽
字母	見	溪	群	影	曉	匣	喻

이들은 T -uan, I·H -uan, S₁ -uan으로 나타나 中古의 陽韻字도 이미 -uan이 된 것을 보여 주고 있다. 여기에 속하는 況·脫에게는 S₂ hioiang(로오마字表記)이 있다.

(3) 入聲字

入聲韻尾 -k, -t, -p 를表記한 譯訓과는 다르게 入聲韻尾를表記하지 않았던 通解正音에서 陽韻과 짝을 이루는 入聲 藥韻의 韻尾만은 「빙」로 표기하고 있다. 그 理由를 通解 凡例에서

今撰通解 亦不加終聲 通攷 於諸韻 入聲則皆加影母爲字 唯藥韻則其呼似乎効韻之音 故蒙韻加 爲字 通攷加 爲字 今亦從通攷加 爲字

라고 밝혔다. 즉 藥韻의 發音이 効韻(例字 告 T kau, I·H keu, S₁ kaw)과 비슷하여, 通攷에서 한 대로 「빙」韻尾를 표기했다는 것이다. (通攷에서 藥韻에 氷韻尾를 표기한 것은 俗音임. 正音은 ㄱ.) 따라서 「빙」은 藥韻의 韻尾를 표시한 것으로 볼 수 있다. 실제로 中原音韻에서는 正韻의 藥韻 소속字들이 蕭豪韻類(추정음 T -au)에 속해 있다. (一部는 歌戈韻類에도 속해 있다.) 그래서 本稿에서는 S₁에서 운미음으로 표기한 「빙」의 音價를 [f]로 보지 않고 [u](但 半母音의 인)로 보고 표기하겠다.

正韻의 藥韻은 廣韻의 鐸·覺·藥韻이 합한 것이다.

	開	口	合	口	原	正	S ₁	S ₂
1 等	鐸	ak	鐸	uak	蕭豪 T au, au, iau(uau)	藥	au	a(一部)
2	覺	ok					iau	io
3	藥	jak	藥	juak			uau	o

王力: 漢語史稿 上 第21節 中古韻母發展的一般敘述에서는

開口와 合口와의 交替

鐸韻 託 t'ak > t'uo 諾 nak > nuo

齊齒가 撮口로 變換 特殊例

覺韻 覺角 kək > kak > kjak > kio > tɕye

藥韻 脚 kjak > kio > tɕye

와 같이 變化相을 말하고.

現代北方話(包括西南“官話”)對於這些字 往往還停留在 io의階段. 例如武漢“學”字唸 ɕio, “約”字唸 io, “略”字唸 lio.

라고 하였다.

그렇면 表音과 추정음의 대응관계를 살펴 보겠다. 鐸운과 覺·藥운으로 나누어 적는다.

鐸韻

o < ak [膺]

例字 博 粕 泊 莫

字母 幫 滂 並 明

이들은 모두 T -au, I·H -v, Y -ak, S₁ -au 다.

uo < ak (舌齒) (喉, 例外)

例字 託 鐸 諾 作 錯 鑿 索 壑 洛

字母 透 定 呢 精 清 從 心 曉 來

이들도 例外없이 T -au, I·H -v, Y -ak, S₁ -au 로 되어 있다.

uo < uak (喉牙)

例字 郭 廓 霍 鑊

字母 見 溪 曉 匣

T -uau, I·H -uv, Y -uak, S₁ -uau 로 통일되어 있다. (但 原에 霍, 易通에 鑊字 無)

ə < ak (喉)

例字 各 惡 鶴 愕

字母 見 影 匣 喻

T -au, I·H -v, Y -ak, S₁ -au. 그리고 「各」字와 「惡」字에는 S₃가 -ə로 나타나 있다.

이상의 例들을 보면 「各」字 등의 今俗音만이 현대음과 符合될 뿐, 나머지 表音과 추정음은 대개 -au(-au)로 되어 있다.

藥韻(鐸)의 表音(추정음)과 현대음이 이렇게 差異를 보이는 理由에 대하여 王力: 漢語史稿 上 pp. 150—151 에서는 다음과 같이 설명하고 있다.

藥鐸覺三韻有一部分字, 在現代北京話裏, 除了文言音之外, 還有白話音, 例如:

鐸韻 薄 pau 摸 mau 落 lau

藥韻 嚼 tɕiau 雀 tɕ'iau 脚 tɕiau

覺韻 剝 pau 雹 pau 覺 tɕiau

這個 au의 來源很早, 至少在十四世紀以前形成了, 上面所舉北京唸 au의 原入聲字, 絕大多數在中原音韻裏是歸入蕭豪韻去的, ak 變爲 au 是有道理的: k 是舌根輔音, u 是舌根元音(在韻尾則帶半元音性質), 由 k 變 u, 發音部位是不變的.

따라서 다음에 例示할 藥·覺韻의 表音이 -au로 되어 있는 것도 北京音의 白話音을 기록한 것으로 볼 수 있는데, 王力이 말한 대로 「一部分字」가 아니라, 모두 例外없이 正音은 -au로 되어 있고 간혹 S₃가 ə로 달리 나타나고 있다.

藥韻

uo < jak (知照系)

例字	酌	綽	著(着)	杓(勺)	弱
字母	照	穿	狀	禪	日

이들은 한결같이 T -iau, I·H -iv, Y -iak, S₁ -iau, S₃ -io 로 되어 있어서 위에서 說明한 대로 uo 와 부합되지 않는다.

ye < jak (非知照系)

例字	脚	爵	鵲	削	約	諺	虐	略
字母	見	精	清	心	影	曉	喻	來

이들도 脚만 T 가 -au 로 되어 있을 뿐 나머지는 모두 T -iau, I·H -iv, Y -iak, S₁ -iau, S₃ -io 로 나타나고 있다.

覺韻

o < ɔ < ɔk (曆)

例字	剝	璞	雹
字母	幫	滂	並

이들은 T -au (단 原에 璞 雹字 無), I·H -v, Y -ak, S₁ -au 다.

uo < jak < ɔk < ɔk (知照系)

例字	捉	琢	濯	濁
字母	照	ㄴ	牀	ㄴ

이들은 T -au, I·H -uv, Y -uak, S₁ -uau, S₃ -o 등 서로 一致되지 않는 모습을 보여 주나, I·H 는 上例의 v 의 경우와 함께 o, uo 에 가까운 음을 보여 주고 있다. 나머지들은 白話音의 au 와 一致된다.

ye < jak < ɔk (喉)

例字	角	殼	學	嶽
字母	見	溪	匣	喻
T	kau		xau	
I·H	kiv	k'iv	xiv	iv
Y	kiak	k'iak	ɣiak	iak
S ₁	kiau	k'iau	ɣiau	iau
S ₃	kəɔ	kiao		

위의 例字들도 아직 ye의 단계하고는 거리가 먼 모습을 보여 주고 있다.

以上이 藥韻字들의 表音 및 추정음 대조표인데, 앞에서 王力の 설명을 引用한 바와 같이 現代 北方音에서는 아직도 io의 단계에 머물고 있는 藥韻字들이 있다. 이들이 S₁에서는 나타나 있지 않으나, 中原音韻으로 보아서는 당시에 두 종류의音が 있었던 듯, 「學」字등은 中原音韻에서 蕭豪·歌戈 兩韻類에 배열되어 있고 그 음도 學 T xau, xio의 두 가지다. 이와 同一한 글자들의 例를 몇 字씩 들어 보겠다.

鐸	度	諾	濁	慮	略	著(着)
T tau ^陽	//	nau ^去	tjau ^陽	niau ^去	liau ^去	tjiau ^陽
T to ^陽	//	no ^去	tjo ^陽	nio ^去	lio ^去	tjio ^陽

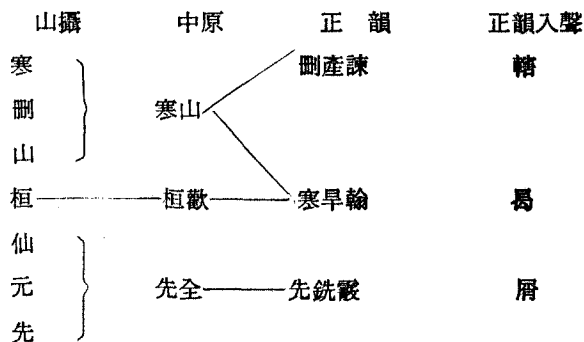
S₃에서도 雀 S₁ tsiau, S₃ tj'io의 例가 기록되어 있다.

4. 山 攝

(1) 收錄字

陽韻類 -ŋ(~~k)운미 다음으로 복잡한 것이 -n(~~t)운미字이므로 山攝·臻攝順으로 고찰하겠다.

中古音의 山攝字들은 正韻에서 다음과 같이 統合·分類되었다.



入聲字들 따로 빼어 놓은 것은 入聲을 平上去에 派入시킨 中原音韻의 韻類와 正韻에서 平上去入을 한 묶음씩 나눈 것과 그 內容이 一致되지 않기 때문이다. 그래서 平上去를 먼저 고찰하고 入聲字는 따로 고찰하겠다. 그리고 위에 든 正韻의 3개 韻目 가운데 刪韻과 寒韻은 서로 밀접한 관계가 있으므로 이들을 먼저 설명하겠다.

(2) 寒韻과 刪韻

① 寒 韻

이들에 대한 추정음과 通解의 表音과를 가지고 대조표를 만들어 보면 다음과 같다.

	山攝	中原	正韻	S ₁	S ₂	S ₃
1等	合口 桓 uan	桓歡	寒旱翰	ən	an	
	開口 寒 an	T on	寒山的干· 看·寒·安 等字	uən	ən(脣)	
2等	開口 刪 an	uon				
	合口 刪 uan	寒山		an	ən(脣一部)	
	開口 山 æn	T an	刪產諫	ian		ian
	合口 山 uæn	ian uan		uan	an(一部)	

위의 表에서 寒韻에 속하는 것만 다시 추려 보면

正韻韻目	董氏音 ⁽¹²⁾	S ₁	S ₂	I	H
寒旱翰	干看等 on	ən	an	an	an
桓歡	uon	uən		uon	uan(an)

와 같이 되는데, 通解 寒韻條 註에서

平上去三聲內 中聲 音諸字 俗呼及蒙韻 皆從 卜 今亦從 卜 但恐文煩 故不著俗音 於各字之下 如通攷也

라고 하였으므로 俗音의 主母音은 a가 되어, I·H와 S₂가 부합된다.

寒韻⁽¹³⁾ 소속자의 대조음은 다음과 같다.

an < an [寒]

例字	干	看	岸	安	罕	寒
字母	見	溪	疑	影	曉	匣

寒韻의 이 字母 소속자에게만 S₁ -ən으로 表音되어 있고, 이들의 음은 T -an, I·H -an, S₂ -an이다.

ən < uan [桓](非脣音)

例字	官	寬	玩	端	湍	團	煖	鑽	窳	攢	酸	腕	歡	桓	卵
字母	見	溪	疑	端	透	定	泥	精	清	從	心	影	曉	匣	來

위의 例字들은 例外없이 T -on, I -uon, S₁ -uən, H -uan(但 H에는 端字 無)이어서 그대로 合口를 유지하고 있는 모습을 보여 주고 있다.

an < uan [桓](脣)

(12) 董氏: 漢語音韻學, p.72 참조

(13) 本稿에서는 原則적으로 平聲韻目名으로 平上去를 代表시키되, 平聲字가 아닌 例字도 平聲韻目名으로 표시하는 경우가 많다.

例字	般	潘	盤	瞞
字母	幫	滂	並	明
T	pon	p'on	//	mon
I		p'uon	//	muon
S ₁	puən	p'uən	buən	muən
S ₂	pən	p'ən	bən	mən
H	pan	p'uan	//	muan

위에 例示한 바와 같이 桓韻의 唇音字들은 현대음에서 開口로 변했는데 H에서 간혹 보여 주고 있고, S₂의 -ən도 완전히 -an과 같지는 않으나 開口化한 것만은 잘 反映하고 있다. 이러한 변화는 中國側 운서의 韻目 分類上에도 나타나서 다음과 같이 되었다.

中原易通匯通

寒山——山寒
桓歡——端桓

山寒

② 刪 韻

正韻의 刪韻은 中原音韻의 寒山韻類(干寒等字 除外)인데, 刪韻字의 變化相을 王力: 漢語史稿 上 p.182에서 例字를 추려 대조표를 만들어 보면 다음과 같다.

an<an[寒], an[刪], æn[山](刪·山은 非喉音단)

例字	單	灘	壇	難	班	襪	辨	蠻	贊	餐	殘	散	盞	產	綻	山	欄
廣	寒	//	//	//	刪	//	山	刪	寒	//	//	//	山	//	//	//	寒
字母	端	透	定	泥	幫	滂	並	明	精	清	從	心	照	穿	牀	審	來

이들 例字는 襪·蠻字が H p'uan, muan으로 되어 있을 뿐 T, I, S₁, H의 음이 다 -an이다. 上記한 두 字가 H에서 合口로 된 것은 匯通의 反切이 鋪官切, 謨官切이어서, 合口로 볼 수 밖에 없는데, 이 문제는 아래에서 다시 설명하겠다.

위에 例로 든 17個 字母에 한해서 S₁은 -an으로 기록하고 있는데, 이들에 속하는 글자 가운데 S₂, S₃가 기록된 것은 攀[刪] S₂ p'ən, 撰[刪] S₂ dʒuan, 饌[刪] S₃ dʒiuan 뿐이다. 攀의 현대음은 p'an, 撰饌은 chuan(ㄅ×ㄓ)이다.

ian<an[刪], æn[山](喉牙音)

例字	姦	艱	慳	顏	眼	晏	閒
廣	刪	山	//	刪	山	刪	山
字母	見	//	溪	疑	//	影	匣

위의 음은 T -ian, I -ian, S₁ -ian, H -ien이고 顏·眼과 閒의 S₂가 -ien이다. 그런데 通解

의 刪韻 卜中聲註에 「今俗 ㄱ」라고 하였으므로 今俗音은 위의 例字들뿐만이 아니라 다 「연」[ien]이었을 것이다.

刪韻과 山韻의 喉音(牙音包含) 開口 2等字가 齊齒로 변한 것은 中國語音史上的 특징의 하나인데, 王力: 漢語史稿 上 p. 184에서

開口 二等喉音也還沒有變齊齒, 所以中原音韻裏의 “間” “顔”等 字沒有歸入先天, 而歸入寒山이라고 했으나, 上例들은 이미 다 -ian, -ien, -iæn 이어서 齊齒音을 보여 주고 있다. ian 으로 기록된 현대음도 실지음은 [ien](또는[jen])이어서, [ien] 이외에 따로 [ian]이라는 음이 없으므로 ian으로 기록하지만, 王力이 위에서 아직 先天韻이 안 되었다는 말은, 당시에는 ian(寒山)과 ien(先天)의 구별이 있었음을 지적한 것이다.

uan < uan[刪], uæn[山]

例字	關	頑	翻	煩	晚	詮	纂	攢	彎	患	幻
廣	刪	〃	元	〃	〃	仙	刪	〃	〃	〃	山
字母	見	疑	非	奉	微	照	穿	審	影	匣	〃
T	kuan	uan	fan	〃	van		tɕ'uan	ʃuan	uan	xuan	〃
I·H	kuan	uan	fan	〃	wuan	tɕuan	tɕ'uan	ʃuan	uan	xuan	〃
S ₁	kuan	ɲuan	fuan	vuan	wuan	tɕuan	tɕ'uan	ʃuan	ɲuan	Yuan	〃
S ₂		uan	fan	van							
S ₃	kuæn										

以上 10個 字母 밑에 배열된 字音은 S₁이 모두 -uan이나, 原則에서 벗어나 山攝 3等 元·仙韻字가 섞여 있다. 이들은 모두 唇輕音字인데 王力은 uan < juæn(微母), an < juæn(非敷奉)과 같이 구별했으나 譯訓전찬자들은 이를 한데 다루어 그 表音이 S₁ uan으로 나타난 것이다.

元韻字로서 正韻의 刪韻에 소속된 자들의 例는 다음과 같다.

例字	翻	番	反	煩	繁	蕃	飯	晚	輓	挽	萬
字母	非	〃	〃	奉	〃	〃	〃	微	〃	〃	〃

③ 入 聲 字

正韻의 寒·刪韻과 對가 되는 入聲은 曷·轄이며,

		正韻	Y	S ₁
末(桓)		uat	uat	uə
曷(寒)	at	曷	ət	ə
鎋(刪)	at	uat	at	a
黠(山)	æt	uæt	iat	ia
			uat	ua

末>爲, 曷一部>曷, 曷一部 及鎋黠>轄의 현상은 平上去聲의 경우와 같다. 이들의 中古音>現代音의 變化를 王力的「史稿」에서의 설명을 요약하면

末	uat(脣)	>uat>uo, ɔ>uo, o	S ₁ uə
末	uat(舌齒喉)		
曷	at(喉)>at>ɔt>ɔ>ə		ə
曷	at(舌齒)>at>at		a
鎋	at, uat	>a, ia, ua	ia
黠	æt, uæt		
		>at, uat	ua

와 같이 된다. 이들을 通解에서는 어떻게 表音하고 있는가 살펴보겠다. 「正」은 正韻 韻目名.

o<uat[末](脣) Y -uat, S₁ -uə

例字	鉢	發	敝	末	抹
正	曷	〃	〃	〃	〃
字母	幫	滂	並	明	〃
T	puo上	p'uo上	puo陽	mo去	muo上

通解에서는 開口字부터 배열되어 있으나, 위에 提示한 變化相 順으로 조사하기 위하여 순서를 바꾸었다. 그런데 위의 例字들의 I는 -uo, H는 -v이어서, H만이 현대음과 근사한 모습을 보여 주고 있다.

uo<uat[末](舌齒喉)

여기에 속하는 例字들의 I는 uo, Y -uat, S₁ -uə이며, H는 두 가지로 나타난다.

例字	括	闊	掇	脫	奪	緇	擻	幹	豁	活	掬
正	曷	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
字母	見	溪	端	透	定	精	清	影	曉	匣	來
T	kuo上	k'uo上	tuo上	t'uo上	tuo陽		ts'uo上			xuo	
H	kuv	k'uv	tv	t'v	t'v	ts'v	ts'v	uv	xuv	xuv	lv

T·I·S₁은 현대음 -uo와 비슷하게 되었으나 H의 -v는 추정음이 이상하다.

ə>at[曷](喉牙)

例字	葛	渴	遏	喝	曷
字母	見	溪	影	曉	匣

운서에 따라 이들 例字가 수록되지 않은 것도 있으나 Y는 모두 -at, S₁도 모두 -ə. 그 외는 대체로 T -o, H -v(I는 不明)이어서, 현대음 -ə와 부합된다.

이상이 正韻의 曷韻字다. 轄韻字는 그 音系가 비교적 간단하여 中古音의 -t 운미만 脫落된 것이 현대음이다.

a<at[曷](舌齒)

a<at<at[鎋], æt[黠](舌齒脣)

例字	怛	達	達	捺	八	拔*	帙	撈	薩	札	察
廣	曷	〃	〃	〃	黠	〃	末	〃	曷	黠	〃
字母	端	透	定	泥	幫	並	明	精	心	照	穿

*는 通解 보충字(正韻에는 없는 字). 또 淸·從·牀·審母下에도 例字系列의 글자들이 배열되어 있으나 생략했다. 위의 例字들은 대개 T -a, I·H -a, -a, -v, Y -at, S₁ -a이어서 Y를 除外한 음들이 현대음과 같은 음을 나타내고 있다. 다만 帙字만은 例外로 끼어 들고 있다.

ia<at<at[鎋], æt[黠](喉牙)

例字	戛	軋	瞎	轄
廣	黠	〃	鎋	〃
字母	見	影	曉	匣

通解에는 이 밖에 溪·疑母下에도 배열되어 있다. T는 瞎·轄 두 字만 xa(xia)고, 나머지 글자들은 Y -iat, S₁ -ia, H -ia (I도 -ia인 듯)다.

ua<uat<uat[鎋], uæt[黠]

例字	刮	刷	猾	髮	伐	襪(韜)
廣	鎋	〃	黠	月	〃	〃
字母	見	審	匣	非	奉	微

위의 例字들을 다 똑 같이 Y는 -uat, S₁는 -ua로 表音하고 있으나 刮等 3字는 T -ua, I·H -ua이며, 髮等 3字는 T -a, I·H -a다. 이것은 山攝 3等合口인 月韻字가 原則에서 벗어나 正韻(通解)에서 轄韻 合口に 배열된데서 오는 것이다. 그래서 S₂도 fa?, va?로 기록하고 있다.

④ 反切과 表音

寒韻과 刪韻의 反切을 해석한 譯訓 및 通解의 한글 表音과, 反切이 나타난다고 생각되는 音과의 사이에는 서로 一致되지 않는 경우가 있어서, 어리둥절하게 만드는 例가 여럿 있다. 우선 反切下字들을 정리해 보면 다음과 같다.

韻	S ₁	平	上	去	入
寒	ən	寒, 干	旱, 罕	汗, 幹	曷, 葛
	uən	歡, 官, 潘	緩, 管, 滿, 旱	玩, 換, 亂, 漫, 半, 筭, 貫	活, 括, 末, 撥, 葛

刪	an	艱, 丹, 闌, 壇, 簡, 但, 寬, 版, 爛, 晏, 患, 欄, 拔, 達, 轄, 滑, 還, 閑, 班, 山, 綰, 板, 產, 限, 旦, 諫, 覓, 贊, 八, 煞, 憂, 關, 姦
	ian	顏, 姦, 閑, 艱, 簡, 限, 晏, 欄, 諫, 潤, 轄, 點, 瞎, 八
	uan	還, 艱, 頑, 關, 版, 綰, 患, 諫, 販, 貫, 慣, 滑, 伐, 發, 八

「八」字만 보더라도 S₁ -a, -ia, -ua 등 세 곳에 접쳤으며 末 莫葛切은 S₁ mau+kə이어서 도저히 S₁ muə를 나타낼 수 없는 것으로 보이는데도 S₁ muə로 표기하고 있다. 末은 T mo[≠], H mə다. 나머지에 대해서는 설명을 약하겠다.

(3) 先 韻

① 平上去

正韻 先韻은 山攝의 3·4等 韻이다.

	開	口	合	口	原	正	S ₁
3 等	仙	juæn	仙	juæn	先天 T ien	先銑霰	ien iuæn
	仙	jæŋ	仙	juæn			
	元	jən	元	juæn			
4 等	先	ien	先	iuæn	yen		

이 表에 나타난 中古音은 앞에서 밝힌 바와 같이 董同龢: 漢語音韻學의 推定音이며, 刪韻까지는 王力의 추정음(漢語史稿 上)과 대체로 一致한다. 그런데 여기의 추정음은 王·董氏 사이에 약간 一致되지 않는 것이 있다. 그래서 變化相은 王力: 史稿 上 pp. 183~183의 설명에 依據하되 判호 안에 서로 틀리는 董氏것을 기입했다.

S₁ -ien系列

an<jen (jæn, 知照系)[仙]

例字	氈	闌	纏	蟬	羶	擅	然
字母	照	穿	牀	〃	審	禪	日
	T	-ien,	I·H	-ien,	S ₁	-ien,	현대음 -an

ian<ien<jen(jæn, 非知照系)[仙], jən[元], ien(ien)[先]

ian<ien<juen(juæn)[仙], iuen(iuen)[先](例外)

例字	肩	牽	乾	巖	顛	天	田	年	邊	編	扁	篇	駢	辨
廣	先	〃	仙	〃	先	〃	〃	〃	〃	仙	先	仙	先	仙
字母	見	溪	群	疑	端	透	定	泥	幫	〃	滂	〃	並	〃

例字 綿 煎 箋 千 遷 錢 前 先 涎 燕 軒 賢 縣 延 言 沿 蓮
 廣 仙 〃 先 〃 仙 〃 先 〃 仙 先 元 先 〃 仙 元 仙 先
 字母 明 精 〃 清 〃 從 〃 心 邪 影 曉 匣 〃 喻 〃 〃 來
 T -ien, I-H -ien, S₁ -ien

知照系도 아직 -an이 안 되었고, S₁을 비롯하여 모든 운서가 -ien과 비슷한 音系를 유지하고 있다.

S₁ -iuien系列

uan < iuen < juen (juæn, 知照系) [仙], juæn (例外) [元]

例字 阮 宛 專 川 傳
 廣 元 〃 仙 〃 〃
 字母 疑 影 照 穿 牀

또 이 밖에 3等韻字로서 uan < juæn (微母) [元]와 같이 변한 것이 있는데, 이들은 앞에서 이미言及했듯이 刪韻에 수록되어 있다.

위의 例字들은 모두 T -yen, I-H -iuen, S₁ -iuien이다. S₁이 -iu-와 -æn 사이에 -i-를 介入시킨 것은, 庚韻에서 -yæŋ (또는 -iuŋ)을 表音한 正音이 -iuŋ이 된 것과 마찬가지로 -iu-와 -æn 사이의 glide -i-를 기록하려던 노력으로 보인다.

위의 例字들은 모든 운서의 음이 아직 -uan의 상태가 아님을 보여주고 있다. 王力: 史稿 上 p. 186에서는

仙韻知照系字由齊撮變開合……大約也是在十六七世紀開始的
 라고 하고, 현재로서는 아직 이런 변화가 일어난 시기를 증명할 자료가 없다고 했다. 위의 운서음들도 변화상은 보여 주지 않고 있다.

yan < iuen < juen (juæn, 非知照系) [仙], juæn (喉) [元], iuæn (iuæn) [先]

例字 涓 捲 圈 權 遠 鐫 室 全 宜 旋 淵 喧 玄 圓 戀 懦
 廣 先 仙 〃 〃 元 仙 〃 〃 〃 〃 先 元 先 仙 〃 〃
 字母 見 〃 溪 群 疑 精 清 從 心 邪 影 曉 匣 喻 來 日

T -yen, I-H iuen, S₁ iuiæn이고 현대음 yan (Wade식으로는 yüan)이어서 主母音은 아직 a가 아니다. 戀만은 例外的으로 현대음이 lien (Wade식)이다.

② 入聲字

正韻 先韻의 入聲字의 유래는 다음과 같다.

山攝	開口	合口	中原	正韻	Y	S ₁
3 等	薛 jæt	juæt	車遮	屑	iæt	iə
	薛 jæt	juæt	T ie		iuiæt	iuiə
	月 jət	juet	ye			
4 等	屑 iet	iuet				

현대음도 中原音韻과 같은 상태이어서 齊齒와 撮口로 변했다. 이러한 中國字音의 e(e)表記에 있어서 한글은 「어」[a]로 대응시키고 있다.

S₁ -iə, Y iæt 系列

ie < ie < iet < jet (jæt, 非知照系) [薛], jət [月], iet (iet) [屑]

例字 結 挈 竭 孽 鐵 跌 捏 蹶 撤 別 減 節 切 截 屑 謁 歇 韻 拽 列
廣 屑 〃 月 薛 屑 〃 〃 薛 屑 薛 〃 屑 〃 〃 〃 月 〃 屑 薛 薛
字母 見 溪 群 疑 透 定 泥 幫 滂 並 明 精 清 從 心 影 曉 匣 喻 來

一部 운서에는 이들 例字가 수록되지 않은 것도 있으나, 음은 T -ie, I·H -ie, Y -iæt, S₁ -iə다.

ə < ie < iet < jet (jæt, 知照系) [薛]

例字 哲 撤 輒 設 舌 熱
字母 照 穿 牀 審 禪 日

T -ie, I·H -ie, Y -iæt, S₁ -iə 이므로 아직 ie(ie)의 단계다.

S₁ -iuiə, Y -iuiæt 系列

ye < juet (juæt, 非知照系) [薛], juet [月], iuet (iuet) [屑]

例字 決 缺 闕 掘 月 絕 雪 噓 血 穴 劣
廣 屑 〃 月 〃 〃 薛 〃 〃 屑 〃 〃
字母 見 溪 〃 群 疑 從 心 影 曉 匣 來

T -ye, (但 穴은 -ie), I·H -iue, Y -iuiæt, S₁ -iuiə

그러나 薛韻字中 知照系는 uo < uo < iuet < juet (juæt)과 같이 변했으나 여러 운서의 음은 같다.

例字 輒 噉 說
字母 照 穿 審

T -ye, I·H -iue, Y -iuiæt, S₁ -iuiə

위의 例字中에서 血(白話音)·劣字는 현대음에서 -ie가 되었는데 여러 운서음에는 반영되어 있지 않다.

5. 臻 攝

(1) 收 錄 字

中古音의 臻攝字는 正韻의 眞軫震質韻이 되고 通解는 이를 둘로 나누어 眞軫震質과 文物間物이 되었다.

臻 攝		中 原	正 韻	S ₁	S ₂	S ₃
開 口	合 口					
1 等	痕 ən	魂 uən				
2	臻 (j)en					
3	眞 jen	諄 juen	眞 文 ——— 眞 ——— 眞 in T ən 文 in iən in uən un yən iun			
	眞 jĕn	諄 juĕn				
	欣 jən	文 juən			in(臂)	un(一部)

(2) 通解 眞韻

通解의 眞韻은 다음에서 非知照系字가 主로 수록된 것이다.

眞 jĕn(jen, jĕn) } jen < 知照系 ən>ən
 欣 jən } < 非知照系 iən>in

例字 緊 勤 銀 紐 賓 續 品 類 民 津 親 秦 辛 燼 因 欣 引 鄰
 廣 眞 欣 眞 〃 眞 〃 侵 眞 〃 〃 〃 〃 〃 〃 欣 眞 眞
 字母 見 群 疑 泥 幫 滂 〃 並 明 精 清 從 心 邪 影 曉 喻 來

이들은 한결같이 T -iən, I·H -in, S₁ -in 이다. 「品」字는 例外로 수록된 것이다.

그런데 通解 眞韻에는 위의 原則에 어긋나게 知照系의 字音들이 수록되고 S₁이 -in으로 表音된 것이 있다. 이것은 jən>知照系 ən>ən과 같은 王力의 설명과는 달리 一部 知照系의 字音들도 -in을 거쳐 -ən이 된 것을 말하는 것이다.

例字 眞 瞋 陳 申 辰 人
 廣 眞 〃 〃 〃 〃 〃
 字母 照 穿 牀 審 禪 日

이들도 모두 T -iən, I·H -in⁽¹⁴⁾, S₁ -in이며, 현대음은 -ən이다.

(14) 陸志章: “記畢拱宸韻略通匯”(燕京學報 33期)에서는 「人」應當是 “zin”이라 했고 陸志章: “記徐孝重訂司馬溫公等韻經圖”(燕京學報 32期)에서는 「照等字大概已經從今音, 作 tʂən等, 不同藍書跟後起的西儒耳目資의 tʂin」라 했다.

그러나 一部 知照系字는 위의 公式대로 通解 文韻에 수록되고 그 Si -in 이다.

(3) 通解 文韻

通解의 文韻은 다음과 같이 복잡하다.

痕	ən	}			S ₁	S ₂
臻	jen		ən	-ən	in	
眞 知照系一部						
文	juən		喉	iuən	-yn	iun
			脣	ən	-ən	un in
魂	uən		脣	ən	-ən	un in
			喉舌齒	uən	-uən	un
諄	juən-iuən		知照來	-uən	iun	
			喉	精	-yn	iun

이들을 S₁ in, un, iun 順으로 조사해 보겠다.

S₁ -in 系列

ən < ən [痕], jen [臻], jən [眞] (知照系一部)

例字	根	懇	臻	襯	榛	訖	恩	痕
廣	痕	〃	臻	眞	臻	〃	痕	〃
字母	見	溪	照	穿	牀	審	影	匣

이들은 모두 T -ən, I·H -ən, S₁ -in 이다. 그리고 通解(곧 正韻)에는 이상 8字母 이외에 疑母下에도 垠등을 배열하고 있다.

S₁ -un 系列

ən < uən [魂], juən [文] (以上兩韻 脣音 除微)

例字	奔	噴	盆	門	紛	分	奮	聞	問
廣	魂	〃	〃	〃	文	〃	〃	〃	〃
字母	幫	滂	並	明	非	奉	〃	微	〃

T -ən, I·H -pu(ə)n, S₁ -un, S₂ -in

通解 文韻에서 俗音은 이들 唇音에만 표음되어 있다. (다른 聲母에도 몇 例外는 있다.) S₁, I·H가 아직 -un인데 T가 벌써 -ən인 것은 이상하나, S₂가 -in인 것으로 보아 ən < uən 현상은 일찍부터 나타났던 것으로 보인다. 그리고 王力은 현대음의 -ən에서 微母字를 除外시켰으나 近世音은 아직도 T vən, I·H wu(ə)n, S₁ wun, S₂ win 이다. (王力은 文韻 微母字音의 變化를

juən > uən 으로 다루었다.)

元來 唇音下에서는 中古音 때부터 開合의 구별이 分明치 않으며, 唇音自體들은 현대음으로 변해 오는 동안에 合口과 撮口가 開口로 변하는 경향을 보여 주었다. S₂는 이런 현상을 반영한 것이다.

다음에 S₁은 中國字音의 u(ə)n(또는 uən)을 un(운)으로 기록하고 있는데, 中國學者들도 uən과 un을 구별해야 된다는 見解와 uən과 un은 同一音韻이므로 구별할 필요가 없다는 見解가 있다. 따라서 S₁의 un도 u(ə)n(또는 uən)을 表音한 것으로 보고자 한다.

uən < uən (喉牙舌齒) [魂]

例字 昆 坤 敦 墩 屯 嫩 尊 村 存 孫 溫 昏 魂 論

字母 見 溪 端 透 定 泥 精 清 從 心 影 曉 匣 來

T -uən, I·H -u(ə)n, S₁ -un

위의 例字中에서 「嫩」字만 例外的으로 현대음이 nən이 되었다.

S₁ -iun 系列

uən < iuən < juén (juen, juén) (知照系及來母) [諄]

例字	諄	蠢	瞬	純	倫
字母	照	穿	審	禪	來
T	tjuən	tj'uən	fyən	tj'yen	lyən
I	tɕu(ə)n	tɕ'iu(ə)n	ɕiun	ɕiu(ə)n	liu(ə)n
S ₁	tjiun	tj'iun	fiun	giun	liun
H	tɕu(ə)n	tɕ'iu	ɕiun	ɕiun	lu(ə)n

S₁은 모두 -iun으로 되어 있으나 I·H는 過渡期의 音を 보인 듯, -iu(ə)n, -iun, -u(ə)n을 보여 주고 있다.

yn < iuən (喉牙及精系) < juén (juen, juén) [諄] [眞], juən [文]

例字 均 群 審 俊 遠 荀 旬 醺 薰 允 隕 運

廣 諄 文 眞 諄 〃 〃 〃 文 〃 諄 眞 文

字母 見 群 精 〃 清 心 邪 影 曉 喻 〃 〃

위의 例字 가운데 「俊」字만 I·H -u(ə)n, S₁ -iun (T에는 없다)이고, 나머지는 모두 T -yen I -iu(ə)n, S₁ -iun, H -iun이다.

眞韻字가 -iun이 된 것은 例外的인 것이며 通解에는 溪母下에도 菌等이 수록되어 있다.

S₁ -iui인 계열에는 以上에서 提示한 原則에서 벗어나는 것이 있다.

uən < juən (精系, 例外)[諄], juən (喉音, 例外)[文]

例字	遵	皴	筍	董
廣	諄	〃	〃	文
字母	精	清	心	曉
T	tsyen		syən	xuən
I·H	tsu(ə)n	ts'iuən	siu(ə)n (H.siuən)	xu(ə)n
S ₁	tsun	ts'iuən	siun	xiun
S ₂				xun

遵字의 I·H와 S₁이, 그리고 董字의 T, I, H, S₂가 -uən을 보여 주고 있다.

(4) 入 聲

正韻의 質(通解는 質·物)韻은 그 由來가 다음과 같이 복잡하다.

臻攝	현대음	通解	S ₁
1等 合 沒 脣音	o	物	u
	舌齒喉 (重脣·例外)	物	u
2 開 櫛	ɿ	物	i
3 開 質 知照系	ɿ	物	i
	非知照系	質	i
合 術 知照系	u	物	iu
	非知照系	物	iu
開 訖	i	質	i
合 物 輕脣	u	物	u
	非知照系(喉)	物	iu

通解의 順에 따라 고찰한다.

S₁ -i, Y -it 系列

i < jēt (非知照系)[質], jēt [迄]

例字	迄	乞	曙	必	匹	弼	蜜	啣	七	疾	悉	一	迄	逸	栗
廣	迄	〃	質	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	迄	質	〃
字母	見	溪	泥	幫	滂	並	明	精	清	從	心	影	曉	喻	來

이들은 모두 T -i (但 T에 疑·弼·迄字 無), I·H -i, Y -it, S₁ -i다.

그런데 現代語에서 -ɿ가 된 質韻 知照系字도 이들 운서에서는 한결같이 -i다.

ʌ<jət (知照系)[質]

例字	質	叱	秩	失	日
字母	照	穿	牀	審	日
	T -i, I·H -i, Y -it, S ₁ -i				

위의 例字들 中에 質 S₂ tji가 있으나 韻母에는 변함이 없다.

S₁ -i, Y -it 계열

ʌ<(j)et [櫛]

例字	櫛	瑟	蝨	紇
字母	照	審	//	匣
T		ʃi		
I	tʃə	ʃə	//	xə
Y	tʃit	ʃit	//	Yit
S ₁	tʃi	ʃi	//	Yi
H		ʃə	//	xə

王力은 이들을 質韻과 함께 다루었다. 通解 物韻中 S₁ 이 -i 인 入聲字는 見母 4字, 照母 1, 審母 4, 匣母 4字이며, 그나마도 見母字는 通解補充字다.

S₁ -u, Y -ut 系列

o<uət (脣)[沒]

例字	渤	滂	沒	歿
字母	並	//	明	//
T	po ^鼻	//	mu ^去	
S ₁	bu	//	mu	//
H	pu	//	mu	//

I는 分明치가 않고(u인 듯) 나머지도 T가 오히려 현대음에 가까운 음을 보여 주고 있다.

u<uət (舌齒喉牙)[沒], uət (重脣, 例外)[沒], uət (輕脣)[物]

例字	骨	窟	兀	拙	突	訥	不	拂	佛	勿	卒	狹	率	忽
廣	沒	//	//	//	//	//	沒	物	//	//	沒	//	//	//
字母	見	溪	疑	端	定	泥	幫	非	奉	微	精	清	心	曉

위의 例字들은 모두 T -u(但 T에 迄·猝無), I 不明(u인 듯), Y -ut, S₁ -u, H -u다. 다만 率字같이 H가 -iu인 것, 또는 率과 같이 S₁ ʃu, S₂ ʃuai인 字가 物韻에는 섞여 있다.

S₁ -iu, Y -iut 系列

u < juët (知照系) [術]

術韻 知照系字는 원칙적으로 S₁ -u 가 되어야 하나 아직 -u 의 단계에 이르지 않았던 듯, T -iu, S₁ -iu, H -iu(-iu) 다.

例字	黜	出	術	述
字母	穿	//	禪	//

y < juët [術], juët [物] (이상 非知照系)

例字	屈	恤	鬱	聿	律
廣	物	術	物	術	//
字母	溪	心	影	喻	來
T	k'iu±				liu±
H	k'iu	siu	iu	//	iu

이 밖에도 通解에는 見·群·精·清·曉·匣母下에 數字씩 배열되어 있다. 그러나 精母下의 卒·猝(T -u, H -u) 등은 원래 沒韻字이어서 S₁ 이 -u 이어야 할 터인데도 그 反切이 即律切이다. S₁ 이 -iu 가 되고 있다.

6. 咸 攝

(1) 收錄字

韻尾 -m 이 -n 과 합해진 이후, 咸攝字는 대개 -an 등 山攝字音과 같아졌기 때문에 咸攝과 山攝은 밀접한 관계가 있다.

咸 攝		原	正	S ₁	S ₂	S ₃
開 口	合 口					
1 等	覃 Am	監咸 — 覃感勘 T am iam (凡韻포함)		am	an	
2	談 am			iam	ian	iæn
	銜 am					
3	鹽 jæm	廉纖 — 鹽琰豔 T iem		iæm	iæn	iæn
	嚴 jem					
	添 juem					
4	添 iem					

咸攝字中에서 가장 큰 특징은 開口二等字喉音(牙音 포함)들이 齊齒로 변한 점이다. 이를 S₁에
서는 iam 으로 表音했다. 王力은 齊齒音化의 시기에 대하여 寒韻 고찰 때 引用했듯이
在中原音韻時代……開口二等喉音也還沒有變齊齒, 所以中原音韻裏的……“鹹” “巖”等字不歸入
廉纖, 而歸入監咸

라고 했다. 그러나 通解에서는 覃韻의 「ㄗ」中聲條에서

今俗音平上去三聲諸字 或從ㄗ 或從ㄗ 或從本聲

이라 하고, S₂로서 가끔 -ian 을 기록하고 있다. 이것은 16 세기에 喉牙音二等字의 齊齒音化가
이루어진 것을 말하는 것이다.

(2) 覃 韻

S₁ -am 系列

an < am < am < vm(Am)[覃], am[談]

an < am < am < vm[咸], am[銜](이상 兩韻은 非喉音)

例字 甘 堪 擔 探 談 南 凡 簪 參 蠶 三 斬 撓 譚 杉 譚 含 監
廣 談 覃 談 覃 談 覃 凡 覃 〃 〃 談 咸 術 咸 〃 覃 〃 談
字母 見 溪 端 透 定 泥 奉 精 清 從 心 照 穿 牀 審 影 匣 來

이들은 대개 T -am(簪 단 tjam), I -am, S₁ -am, H -an 이다. 다만 凡等 奉母下에 수록된
字들은 T·I·H -an, S₁ -am 이다. 이들은 唇音下에서 일찍부터 開口音化했었다. 그리고 通解에
는 위의 聲母 이외에도 疑·並·曉母下에 몇 字씩 배열하고 있다.

위의 例字들의 S₁은 -am 이지만, 感·勘등의 S₂는 -an 이므로 H의 -an 과 함께 am > an 의
變化相을 보여 주는 것이라고 하겠다.

S₁ -iam 系列

ian < iam < am < vm[咸], am[銜](이상 喉牙音)

例字 監 嵌 巖 喊 咸
廣 銜 〃 〃 談 咸
字母 見 溪 疑 曉 匣

T -iam, I -iam (但 嵌字는 kiem), S₁ -iam, H -ien

이 밖에 通解에는 影母下에도 몇 字 수록되어 있다.

上例中 喊字는 例外的으로 수록된 것이나, 巖등의 S₂ -ian, 監·減등의 今俗音은 -ien 이어서
H와 부합된다. 현대음으로 표시된 ian도 실지음은 [ien]([jen])이다.

(3) 鹽 韻

an < iem < jem(jæm)[鹽](知照系)

例字 占 檐 閃 蟾

字母 照 穿 審 禪

T -iem, I -iem, S₁ -iæm, H -ien.

이미 先韻 고찰 때 言及했듯이 王力: 漢語史稿 上 p. 186에서

「鹽韻知照系字, 由齊齒變開口, 大約也是在十六七世紀開始的」

라고 했는데, 위의 대조표에서는 아직 이런 變化를 보여 주지 않고 있다.

ian < iem < jem(jæm)[鹽](非知照系), jem[嚴], iem(iem)[添]

例字 兼 謙 鉗 蟬 點 添 甜 念 貶 尖 僉 潛 纖 淹 險 嫌 鹽 廉 染

廣 添 〃 鹽 嚴 添 〃 〃 添 鹽 〃 〃 〃 〃 〃 〃 添 鹽 〃 〃

字母 見 溪 群 疑 端 透 定 泥 幫 精 清 從 心 影 曉 匣 喻 來 日

T -iem(但 T에 蟬·貶字 無), I -iem(但 貶字는 -ien), S₁ -iæm, H -ien

통해에는 위의 聲母外에 邪母下에도 몇 字 배열되어 있다. 但 臉 S₃ liæn, 驢·驗·喚등 S₂ iæn,

琰·豔 등 S₃, -iæn, 이것으로 보면 16세기에 이미 -ien化가 이루어지고 있음을 알 수 있다.

(4) 入 聲

覃·鹽韻과 짝을 이루는 入聲 合·葉의 由來는 다음과 같다.

	咸 攝		正 韻	Y	S ₁	S ₂
	開 口	合 口				
1 等	合 Ap	合 (乏포함)	ap iap	a ia	ə?	
	盍 ap					
2 等	洽 ep					
	狎 ap					
3 等	葉 jæp	葉	iæp	iə		
	業 jɐp					
	乏 juɐp					
4 等	帖 iɐp					

① 合 韻

S₁ -a, Y -ap 系列

a < ap < ɐp(Ap)[合], ap[壺](以上 舌齒)

a < ap < ɐp[洽], ap[狎](이상 舌齒脣) a < ap < juɐp[乏](脣)

例字 答 楊 踏 納 法 乏 匣 雜 颯 筭 挿 雪 霰 拉

廣 合 壺 合 〃 凡 〃 合 〃 〃 洽 〃 狎 洽 合

字母 端 透 定 泥 非 奉 精 從 心 照 穿 牀 審 來

T -a(但 T에 法·乏·雷字 無), I 不明(-a 인듯), H -a, -v, -a 등 各種, 完全히 一致하는 것은 아니지만 S₁의 -a와 함께 中原音韻부터 -a임을 보여 주고 있다.

ə < ɔ < ɔp < ap < ɔp(Ap)[合] ap[盞] (이상 喉牙音)

例字	鵠	櫨	匣	合	盞
廣	合	//	//	//	盞
字母	見	溪	影	匣	//
T	koɬ			xo ^陽	//
S ₂	kəɔ	k'əɔ	ɔəɔ	ɔəɔ	//
H	kɔ	k'v	v	xv	//

S₂가 현대음으로 변해 오는 모습을 잘 보여 주고 있는데, S₁에서는 너무 一律的으로 -a로 表音하고 있다.

S₁ -ia, Y -iap 系列

ia < ap < ɔp[洽], ap[狎] (喉牙音)

例字	夾	甲	恰	押	洽	峽
廣	洽	狎	洽	狎	洽	//
字母	見	//	溪	影	匣	//
T	-a(-ia),					
H	-ia					

② 葉 韻

ie < ie < iep < jep(jæp)[葉](非知照系), jep[葉], iep(iep)[帖]

例字	頰	饅	業	牒	帖	聶	接	妾	捷	雙	摺	攝	挾	葉	獵
廣	帖	//	葉	帖	//	葉	//	//	//	帖	葉	//	帖	葉	//
字母	見	溪	疑	端	透	泥	精	清	從	心	照	審	匣	喻	來

T -ie, Y -iet, S₁ -iə, H -ie

群·牀母下에도 통해에서는 몇 字씩 배열시키고 있다. 그리고 王力은 葉韻 知照系字が iep > ie > ə와 같이 변했음을 보이었으나 위의 例字에서 본 바와 같이 이들은 아직 -ie(-ie)의 상태다.

7. 深 攝

(1) 收錄字

韻母 -m의 -n化로 현대어에서 臻攝字와 같게 된 深攝字는 正韻에서 아직 侵寢沁緝韻으로서

유지되고, S₁ -im, -im 으로 表音하고 있다.

深攝		中原	正韻	S ₁	S ₂
3等 侵寢沁	jem	侵尋	侵寢沁	im, im	in, in
緝	jep	T əm iəm	緝	i, i	

(2) 音系

S₁ -im 系列

ən < əm < jəm(jem)[侵][知照系]

例字	簪	參	岑	森
字母	照	穿	牀	審

T -əm, I -əm, S₁ -im, S₂ -in, H -ən(但 H에 簪字 無)

통해에는 이 밖에 精母下에 怎字 T tsəm, S₁ tsim, H tsu(ə)n 한 字를 배열하고 있다.

운미 -m이 H에서 -n으로 나타난 것은 通解 侵韻註에서도

今俗皆呼爲ㄴ而間有用口呼之者亦多 故不著俗音 如通攷也

라고 하였으므로 通攷편찬시절부터 -n化가 이루어지고 있었음을 반영한 것이다.

S₁ -im 系列

ən < iəm < jəm(jem)[侵][知照系]

현대음에서 -ən 운미 하나로 된 것이 여러 운서음에서는 -iəm(-im), -in 으로 유지되고 있다.

例字	針	琛	沉	深	甚	任
字母	照	穿	牀	審	禪	日

T -iəm, I -im, S₁ -im, S₂ -in, H -in.

이들이 위와 같이 齊齒音を 보이고 있는 것은, 匯通時代까지도 捲舌音下의 齊齒音이 開口音인 -ən 으로 變하지 않았음을 보여 주는 것이다. 가끔 S₂ -in의 기록이 있다.

iən < iəm < jəm(jem)[侵][非知照系]

例字	金	欽	琴	吟	賃	浸	侵	心	尋	音	歆	淫	林
字母	見	溪	群	疑	泥	精	清	心	邪	影	曉	喻	來

T -iəm, I -im, S₁ -im, S₂ -in, H -in.

이들 中에도 몇 字 S₂ -in 으로 기록된 것이 있다.

入聲字 緝韻은 두 가지로 음이 변했다.

ㄱ < jĕp(jep)[緝][知照系]

例字	澀	汁	蟹	十
字母	審	照	穿	禪
T	Si [±]	tji [±]		i
I	sə	tɕi	tɕ'i	çi
Y	ʃip	tʃip	tʃ'ip	ʒip
S ₁	ʃi	tʃi	tʃ'i	ʒi
H		tɕi	tɕ'i	çi

위의 知照系 例字들 가운데 通解에서 S₁ -i로 表音되고 -i 계열에 배열된 것은 審母下에 3字 뿐이고, 나머지는 S₁ -i쪽에 배열되어 있다.

i < jəp(jep)[緝] (非知照系)

例字	急	泣	及	葺	集	掛	吸	立
字母	見	溪	群	清	從	影	曉	來
T	-i,	I·H	-i,	Y	-it,	S ₁	-i	

통해에는 精·心母下에도 몇 字씩 배열되어 있고, 日母下의 「入」字는 T ʒi[±], S₁ ʒi, S₂ ʒiu> (或 ʒiɔ), H ʒiu로 되어 있다.

8. 効 攝

(1) 收錄字

効攝字와 流攝字는 그 韻尾를 S₁ 이 -w(ㄹ)로 表音했다. 이것은 中國字音의 韻尾 -u를 나타내 고자 한 努力으로서 藥韻 韻尾의 表音(S₁ ㄹ)과 구별한 것이다.

	効攝	中原	正韻	S ₁	S ₂
1 等	豪 au	蕭 T 豪 au au iau (uau)	洪音 交巧效	aw	
2	肴 au			iaw	
3	宵(1) jæu		細音 蕭篠嘯	iəw	iaw
	宵(2) jœu				
4	蕭 ieu				

正韻에서는 3.4 等字가 합한 蕭韻이 먼저 배열되어 있으나 1.2 等字가 합한 交韻부터 고찰한다.

(2) 交 韻

au < au[豪], au[肴](脣舌齒影)

例字 高 考 熬 刀 滔 萄 腦 保 包 胞 跑 茅 遭 操 曹 騷 罩 抄 巢 梢 奧 蒿 豪 勞
 廣 豪 〃 〃 〃 〃 〃 〃 肴 〃 〃 〃 豪 〃 〃 〃 肴 〃 〃 〃 豪 〃 〃 〃
 字母 見 溪 疑 端 透 定 泥 幫 〃 滂 並 明 精 清 從 心 照 穿 牀 審 影 曉 匣 來

T -au(但 包·罩·抄·巢·梢는 -au), I·H -eu, S₁ -aw.

正韻의 交韻은 効攝의 1.2等字가 합친 것인데 2等韻인 肴韻字中 喉牙音字(除影母字)만이 현대音에서 -iau가 되었다.

au < au[肴](喉牙音, 除影母字)

例字	交	巧	咬	塲	孝	肴
字母	見	溪	疑	影	曉	匣

T -au, I -ieu(?), S₁ -iaw, H -iau. 塲字는 豪韻字이어서 현대음도 au인데도 S₁이 iaw로 表音했다. (I·H도 eu) 그리고 陸志韋는 易通音系에 -ieu음이 있었는지는 의심스럽다고 했다.

(3) 蕭 韻

正韻의 蕭韻에는 効攝 3.4等字가 수록되고 S₁ -iaw인데 通解 蕭韻註에 「俗呼ㅏ」라고 했으므로 S₂는 -iaw다.

au < ieu < jœu(jœu)[宵](知照系)

例字	照	超	潮	燒	韶
字母	照	穿	牀	審	禪

T -iau, I -ieu(?), S₁ -iaw, S₂ -iaw, H -ieu

이상은 捲舌音下의 齊齒音字가 匯通때까지 아직 開口가 되지 않았음을 보여주고 있다.

iau < ieu < jœu(jœu)[宵](非知照系), ieu(ieu)[蕭]

例字	驕	窈	橋	澆	紹	挑	跳	鳥	標	漂	瓢	苗	焦	鋸	樵	蕭	夭	窈	堯	僚	饒
廣	宵	蕭	宵	蕭	〃	〃	〃	〃	宵	〃	〃	〃	〃	〃	〃	蕭	宵	〃	〃	蕭	宵
字母	見	溪	群	疑	端	透	定	泥	幫	滂	並	明	精	清	從	心	影	曉	喻	來	日

T -ieu, I -ieu(?), S₁ -iaw, S₂ -iaw, H -iau.

15세기를 前後한 北方音이 벌써 -iau의 단계에 이르렀음을 나타내고 있다.

9. 流 攝

(1) 收 錄 字

正韻의 尤韻은 流攝字가 統合된 것인데, 中古音의 推定音은 王氏와 董氏 사이에 차이가 있다.

流 攝		中 原 正 韻		S ₁
	董 王			
1 等	侯 u əu	尤侯—尤有宥 T ou iou		iw
3 等	尤 ju jəu			iw
	幽 jəu iəu			

(2) 音 系

S₁ -iw 系列

ou < əu < əu(u) [侯] (非唇, 唇中例外字)

例字 鈎 樞 偶 兜 偷 頭 擣 剖 裒 某 走 輅 嗽 謳 吼 侯 樓
字母 見 溪 疑 端 透 定 泥 滂 並 明 精 清 心 影 曉 匣 來

T-ou, I·H -əu, S₁ -iw

例外 없이 깨끗한 대응관계를 보여 주고 있다.

ou < iəu < jəu(ju) [尤] (知照系, 明母, 輕唇)

例字 牟 否 浮 鄒 擣 愁 搜
字母 明 非 奉 尤 穿 牀 審

T -ou, I·H -əu, S₁ -iw

이들도 이미 -iəu의 단계를 벗어났음을 나타내고 있다.

S₁ -iw 系列

iou < iəu < jəu(ju) [尤] (非知照系字)

例字 鳩 丘 求 紐 酒 秋 囚 修 袖 周 抽 稠 收 受 憂 朽 由 留 柔
字母 見 溪 群 泥 精 清 從 心 邪 照 穿 牀 審 禪 影 曉 喻 來 日

T -iou, I·H -iəu, S₁ -iw.

非知照系字が S₁ -iw 계열에 수록된 것은 당연히 하나 위의 例字에서 볼 수 있는 바와 같이 知照系字도 그 一部가 아직도 -iou(iw) 단계에 있음을 보여 주고 있다.

iou < iəu(jəu) [幽]

例字 糾 謬 幼 幽
字母 見 明 影 "

T -iou, I·H -iəu, S₁ -iw.

幽韻字는 이미 -iou 단계에 이르고 있다.

10. 蟹攝斗止攝

(1) 收錄字

蟹攝			中 原	正韻	S ₁	S ₂	S ₃
1 等	合	灰 uAi	齊微 T uei	灰賄隊(7)	ui	ii(脣)	
	開	哈 Ai					
	開	泰 ai	皆來 T ai	皆解泰(6)	ai		
	合	泰 uai			iai	iai	ai(或)
2 等	開	皆 ei	uai		uai		
	合	皆 uei					
	開	佳 æi					
	合	佳 uæi	家麻	麻馬禡			
	開	夬 ai					
	合	夬 uai					
3 等	開	祭(1) jæi					
	合	祭(1) juæi	齊微 開口一部分(祭韻一部)				
	開	祭(2) jǎi		支紙寘(2)	i		
	合	祭(2) juǎi	T i 開口一部分				
	開	廢 jei	ei	齊蒸霽(3)	iei		i
	合	廢 juiei	uei 合口	灰賄隊(7)	ui		
4 等	開	齊 iei					
	合	齊 iuei					
止 攝							
3 等	開	支(1) je					
	合	支(1) jue					
	開	支(2) jě					
	合	支(2) juě	支 思 開口 T i	支紙寘(2)	i		
	開	脂(1) jei			i	i(知照系) ii(脣一部)	ii(脣一部)
	合	脂(1) juei		齊蒸霽(3)	iei		
	開	脂(2) jěi	合口	灰賄隊(7)	ui	ii(脣一部)	
	合	脂(2) juěi					
	開	之 i					

開 微 jəi	}	齊 微 開口	支紙寘(2)	i	
合 微 juəi			齊齊霽(3)	iaɪ	i
			合口一灰賄隊(7)	ui	

正韻의 韻目과 蟹・止攝과의 관계는 위와 같이 복잡하다. 上表中 正韻韻目 뒤의 數字는 通解의(곧 正韻의) 韻目番號인데 순서에는 어긋나지만 皆(6)・支(2)・齊(3)・灰(7)의 順으로 고찰 하겠다.

(2) 皆 韻

S₁ -ai 系列

ai < ai < vi(Ai)[哈]

例字 改 開 礙 戴 胎 臺 乃 宰 菜 裁 賽 愛 海 孩 來
字母 見 溪 疑 端 透 定 泥 精 清 從 心 影 曉 匣 來

T -ai, I·H -ai, S₁ -ai

ai > ai[泰](非唇音)

例字 蓋 艾 帶 泰 大 奈 蔡 霽 害 賴
字母 見 疑 端 透 定 泥 精 清 影 匣 來

T -ai, I·H -ai, S₁ -ai

ai < ai(æi)[佳], vi[皆], æi(ai)[夬](이상 舌齒唇)

例字 奶 擺 派 排 敗 邁 埋 賣 債 齋 差 柴 豺 曬
廣 佳 〃 〃 皆 夬 〃 皆 佳 〃 皆 佳 〃 皆 佳
字母 泥 幫 滂 並 〃 明 〃 〃 照 〃 穿 牀 〃 審

T -ai, I·H -ai, S₁ -ai

이들 3例는 例外없이 -ai로 변한 모습을 여러 운서음이 보여 주고 있다.

S₁ -iai 系列

ie < iai < vi[皆], ai(æi)[佳](이상 兩韻 喉牙音)

例字 偕 解 楷 矮 隘 駭 諧 蟹 崖
廣 皆 佳 皆 佳 〃 〃 皆 佳 〃
字母 見 〃 溪 影 〃 曉 匣 〃 喻

S₂ kiəi 〃 k'iaɪ xiəi

S₃ k'ai ai

T -iai, I·H -iai, S₁ -iai(但 駭字만 -ai), S₂ -iaɪ, S₃ -ai.

이 밖에 通解에서는 疑母下에도 厓字를 배열하고 있다.

위의 例字 中에서 楷·駭字와 矮·隘등 影母字는 현대음에서 -ai가 되었고 崖字는 -iai가 되었다. (主로 例外的인 變化)

나머지 例字들은 현대음에서 -ie가 되었는데, -iai韻母音의 介音 -i-의 영향으로 聲母는 口蓋音化되었으나 18世紀初의 圓音正考(1743)때까지도 -iai는 유지되고 있었다.⁽¹⁵⁾ S₁는 이를 反映하고 있다. 그러나 S₂는 -iai이어서 벌써 主母音의 變化가 나타나고 있음을 보여 주고 있다.

S₁ -uai 系列

uai < uai[泰](喉牙音), uei[皆], uæi (uai)[夬]

例字	乖	夬	快	塊	外	懷
廣	皆	夬	〃	皆	泰	皆
字母	見	〃	溪	〃	疑	匣

T -uai, I·H -uai, S₁ -uai

다만 泰韻字中에는 이러한 原則에서 벗어나서 正韻의 隊韻에 수록된 字들이 있다. (儉·會·創등, S₁ -ui)

(3) 支 韻

正韻의 支韻은 中原音韻의 支思와 齊微(開口音一部分) 韻類字로 이루어진 것이다. S₁은 -i, -ia.

S₁ -i 系列

ɿ < i < je[支], i(jei)[脂], jə(i)[之](이상 精系字)

例字	紫	資	子	此	次	疵	自	字	斯	死	寺	詞	輜	廁 ⁽¹⁶⁾
廣	支	脂	之	支	脂	支	脂	之	支	脂	之	〃	〃	〃
字母	精	〃	〃	清	〃	從	〃	〃	心	〃	〃	邪	照	穿

T -i, (但 輜字는 T에 無), I -i, S₁ -i, H -ɿ(-ɿ).

그리고 S₂로서 -iz(웅)와 같이 표기되어 있으나 여기서는 S₂의 z(△)를 무시한다. (拙稿: 「序說」참조) 원래 通해에서 S₁ -i韻母字는 이상의 聲母下에 배열된 글자뿐이다.

S₁ -i 系

王力은 止攝字中에서 微韻全部開口字, 支脂之三韻精知照系以外的開口字가 현대음에서 -i가 되었다고 했다. 따라서 支脂之三韻字中 精系는 위에서 대조표를 보이었으므로 知照系字부터 대조표를 만들어 보겠다.

(15) 王力: 漢語史稿 上 p.153의 다음 說明 참조.

圓音正考裏, “皆”和“結”還不同音, 可見直到十八世紀初期(圓音正考成於 1743年), “皆”還唸 tɕiai. 但是, 自從佳皆喉音字插入了 韻頭 i 之後, 很快地就起異化作用, 排斥了韻尾 i, 同時韻頭 i 也使主要元音的發音部位提前, 變爲 e.

(16) 輜·圓를 通해에서는 照·穿母下에 배열하였으나 王力은 精系字로 다루고 있다.

ㄹ<i<je[支], i(jei)[脂], jə(i)[之](이상 知照系)

例字	知	支	之	侈	恥	馳	遲	治	施	尸	試	氏	示	市	兒
廣	支	〃	之	支	之	支	脂	之	支	脂	之	支	脂	之	支
字母	照	〃	〃	穿	〃	牀	〃	〃	審	〃	〃	禪	〃	〃	日
T	tʃi	tʃi	〃	tʃi	〃	〃	〃	tʃi	ʃi	〃	〃	ʃ	ʃ	〃	ʒi
I	tʃi	tʃi	〃	tʃi	〃	〃	〃	tʃi	ʃi	〃	〃	〃	〃	〃	ʒi
S ₁	tʃi	tʃi	〃	tʃi	〃	dʃi	〃	〃	ʃi	〃	〃	ʒi	〃	〃	ʒi
S ₂	tʃi	〃	tʃi	〃	〃	〃	〃	ʃi	〃	〃	ʒi	〃	〃	〃	ʒi
H	tʃi	tʃi	〃	tʃi	〃	〃	〃	tʃi	ʃi	〃	〃	〃	〃	〃	ʒi

知照系字는 S₁, I, H에서 -i를 보여주고 있으나 H의 -ㄹ, S₂의 -i등이 「ㄹ」음을 반영하고 있다.

日母下の 兒・二・而 등은 현대음에서 əI이 되었으나 여러 운서음은 아직 이것을 반영시키지 않고 있다. 그러나 唐虞氏는 兒등의 音이 中原音韻 때부터 əI이었음을 말하고 있다.⁽¹⁷⁾

ㄹ<jei(jæi)[祭](知照系)

例字	制	世	勢	逝
字母	照	審	〃	禪

T -i, I·H -i, S₁ -i.

i<i<je[支], i(jei)[脂], jə(i)[之](이상 非精知照系字)

例字	奇	其	倚	伊	意	戲	嘻	義	夷	異
廣	支	之	支	脂	之	支	之	支	脂	之
字母	群	〃	影	〃	〃	曉	〃	喻	〃	〃

T -i, I·H -i, S₁ -i

上表에서는 唇音字를 除外했다. 唇音字는 다음의 表에서도 알 수 있는 바와 같이 灰韻에 들어 갈 것까지도 수록하고 있다.

例字	比	彼	披	比	被	靡	非	肥	微	廢	肺
廣	脂	支	〃	脂	支	脂	微	〃	〃	廢	〃
字母	幫	〃	滂	並	〃	明	非	奉	微	非	〃
T	pi	pei	p'ei	pi	〃	mei	fei	〃	vi	fei	〃
IH	pi	pei	p'i	p'i	pei	mi	fei	〃	wei	fei	〃
S ₁	pi	〃	p'i	bi	〃	mi	fi	vi	wi	fi	〃
S ₂	pji	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
S ₃	〃	〃	〃	〃	〃	fii	vii	wui	〃	〃	〃

(17) 唐虞: “兒[ə]音의 演變”(中國中央研究院歷史語言研究所集刊 2本 4分 1931), pp. 457—467. 참조

이미 -ei로 變하고 있는 것까지도 通解(곧 正韻)에서는 한데 몰아 놓고 S₁ -i로 表音하고 있다. (一部는 灰韻에 수록되고 있다)

i < j*ei* (j*æi*) [祭] (非知照系)

例字	蔽	弊	幣	藝
字母	幫	並	〃	喻
T	pi	pei	〃	i
	I·H	-i,	S ₁	-i

나머지는 齊韻에 배열되고 있다.

i < j*æi* [微]

例字	祈	衣	依	毅
字母	群	影	〃	喻
	T -i,	I·H -i,	S ₁ -i	

나머지 微韻字들은 正韻의 齊韻에 수록되어 있다.

i < 齊·廢韻

批字[齊]가 S₁ -i 로서 支韻에 배열되어 있을 뿐, 齊韻一部·廢韻字는 正韻의 齊齊霽韻에 배열되어 있다.

이상을 종합하면

止攝	中原	正韻	S ₁	S ₂	S ₃
支	支思	開口 支紙寘	i i	i(知照系) ii(唇一部) ii(唇一部)	
脂					
之					
微	齊微	開口 支紙寘	i		
蟹攝		合口 一部字			
齊一部	齊微	開口 支紙寘	i		
祭 〃					

(4) 齊 韻

正韻의 齊韻은 그 現代音이 -i인데 正韻에서 齊韻을 設定한 것은 이 字音이 完全히 -i가 되지 않았다고 인정했기 때문이다. 그래서 S₁도 -i*æi*다. 그러나 S₃가 -i인 것으로 보아 16세기의 北

方音은 이미 -i音化했던 것으로 보인다.

i < iei(iei)[齊], jei[廢]

例字 計 溪 低 替 題 泥 迷 濟 砌 齊 西 兮 禮 刈
廣 齊 〃 〃 〃 〃 〃 〃 〃 〃 〃 〃 〃 廢
字母 見 溪 端 透 定 泥 明 精 清 從 心 匣 來 喻

T -i, I·H -i, S₁ -iai, S₃ -i. 但 刈字만은 S₁이 i다.

i < jei(jæi)[祭](非知照系)

例字 祭 際 厲 例

字母 精 〃 來 〃

T -i, I·H -i, S₁ -iai, S₃ -i

그리고 현재 ㄹ음이 된 滯(牀母, 知照系)字도 여기에 수록되어 있다.

i < je[支], i(jei)[脂], je(i)[之](이상 非精知照系字)

例字 羈 几 起 器 筥 彌 靡 離 利 里
廣 支 脂 之 脂 〃 支 〃 〃 脂 之
字母 見 〃 溪 〃 幫 明 〃 來 〃 〃

T -i(但 器 無), I·H -i, S₁ -iai, S₃ -i.

靡字는 S₂ mei인데 이 밖에도 明母下에는 灰韻에 들어갈 字가 수록되어 있다.

i < jæi[微]

例字 幾 豈

字母 見 溪

T -i, I·H -i, S₁ -iai, S₃ -i

以上을 요약하면 正韻의 齊韻은 다음과 같이 된다.

中原		正韻	S ₁	S ₂
蟹攝	祭	齊微 開口	齊齊齊	iai i
	廢			
	齊			
止攝	支	支思 開口	齊齊齊	iai i
	脂			
	之			
	微	齊微 開口		

正音 -iai로 정리된 正韻의 反切下字는 다음과 같다.

平

上

去

溪, 奚, 黎, 兮, 題, 迷, 西, 齊, 畦, 雞 里, 禮, 以 詣, 器, 計, 冀, 利, 例, 地, 霽

이들 중에서 이상하게 느껴지는 里, 地, 器들도 그 S₁이 liəi, diəi, k'əi이므로 이들이 下字로 쓰이었을 때 그 韻母 -iəi를 취한 것을 이해할 수 있다. 그러나 「以」는 S₁ 이 i이고 또 「里」도 紙韻의 以, 已, 苡 등의 正音 -i를 表示하는 反切 養里切로도 쓰이고 있으며, 「計」도 寘韻 醫, 體, 縊 등의 正音 -i를 나타내는 反切 於計切로 쓰이고 있다. 그래서 反切로만 본다면 結果的으로 正韻에서는 同一한 字音を 가진 글자들이 두 곳으로 나뉘어 수록된 것이 있는 셈이다.

(5) 灰 韻

正韻의 灰韻은 蟹・止攝의 合口字만 모아 놓은 것이다. S₁은 이를 ui로 表音했다. 여기에 수록된 글자들을 조사해 보겠다.

uei < uei < uvi(uAi) [灰] (脣及泥來)

例字	內	餒	雷	背	胚	陪	枚	妹
字母	泥	〃	來	幫	滂	並	明	〃

泥來字 T.I.H -uei, S₁ -ui脣音字 T.I.H -ei, S₁ -ui, S₂ -ii

中國學者들도 uei과 ui를 同一視하므로 S₁의 -ui는 -uei와 같다. [e]를 轉寫할 한글 母音字가 없어서, [i]와 [e]가 대응되고 있으나 脣音字는 이미 15세기 이전에 -ei가 되었다.

uei < uvi(uAi) [灰] (喉牙舌齒)

例字	傀	魁	堆	退	頽	崔	催	摧	碎	隈	灰	回
字母	見	溪	端	透	定	精	清	從	心	影	曉	匣

T -uei, I·H -uei, S₁ -ui

uei < uai [泰] (喉一部分, 舌齒)

例字	會	繪	兌	最
字母	曉	〃	透	精

T -uei (但 T에 繪無), I·H -uei, S₁ -ui (兌는 洞해보충字)

이들은 원칙상 -uai로 변하지 않고 -uei가 된 字들이다. (皆韻條 참조)

uei < juei(juæi) [祭] (喉舌齒), iuei(iuei) [齊] (喉牙) juei [廢] (喉)

例字	圭	闕	桂	奎	歲	贅	綴	稅	穢	喙	慧	衛
廣	齊	〃	〃	〃	祭	〃	〃	〃	廢	〃	齊	祭
字母	見	〃	〃	溪	心	照	〃	審	影	曉	匣	喻

T -uei (但 T에 慧字無), I·H -uei, S₁ -ui

이상은 모두 蟹攝의 合口字인데 灰韻의 脣音字를 除外하고 모두 -uei(-ui)를 보여 주고 있다.

ei < je[支], i(jei)[脂](이상 脣一部分)

例字	眉	楣	徽	媚
字母	明	〃	〃	〃

이들은 脂韻字로서 T mei(但 T에 徽·媚字 無), I·H mei, S₁ mui, S₂ mii이며 支韻字는 通解에서 支韻(S₁ -i)에 배열해 놓고 脂韻字만 여기에 배열한 것이다.

ei < jue[支], ui(juei)[脂]

例字	累	纍	壘	類	淚
廣	支	脂	〃	〃	〃
字母	來	〃	〃	〃	〃

T luei, I·H luei, S₁ lui

아직 -uei의 단제다.

uei < jue[支], ui(juei)[脂](이상 喉牙舌齒)

例字	詭	軌	窺	葵	危	醉	翠	悴	雖	髓	隨	遂	追	吹	鎚	垂	水	誰	睡	委	毀	爲	位	蕊
廣	支	脂	支	脂	支	脂	〃	〃	〃	支	〃	脂	〃	支	脂	支	脂	〃	支	〃	〃	〃	脂	支
字母	見	〃	溪	群	疑	精	清	從	心	〃	邪	〃	照	穿	牀	〃	審	禪	〃	影	曉	喻	〃	日

T -uei(但 T에 蕊字 無), I·H -uei, S₁ -ui.

uei < juei[微](喉牙音 及 微母)

例字	歸	巍	畏	慰	微	胃	謂	微	薇	尾	未
字母	見	疑	影	〃	曉	喻	〃	微	〃	〃	〃

T -uei, I·H -uei, S₁ -ui. 但, 微母字는 微·薇 T vi, I·H wei, S₁ wi, S₂ wui, 尾未는 T vei. 微母字를 支韻에 배열해 놓고 S₂가 灰韻과 같은 表音을 한 것이다.

以上을 종합하면 다음과 같이 된다.

灰		支	
泰 一部	} 合口만 灰	脂	} 合口만 灰
祭		微	
廢			
齊			

蟹攝 2等韻인 佳韻 合口는 中原音韻에서 家麻에 들어갔는데 이것은 다음에서 고찰하겠다.

11. 果·假攝

(1) 收錄字

果攝	開口	合口		中原	正韻	S ₁	S ₂
1等	歌 a	戈 ua	}	歌 戈	歌 哥 箇	ə	o, ə
3等	戈 ja	戈 jua		T o, uo		uə	o
假攝							
2等	麻 a	麻 ua	}	家 麻	麻 馬 禡	a	
3等	麻 ja			T a, (ia)		ia	ia(一部)
		(佳 uæi)		ua		ua	
3等	戈 ja	戈 jua	}	車 遮	遮 者 蔗	iə	
//	麻 ja			T ie, ye		iuia	

(2) 歌 韻

S₁ -ə 系列

ə < ɔ < a [歌] (喉牙音)

例字	歌	軻	蛾	我	阿	訶	何
字母	見	溪	疑	//	影	曉	匣
S ₁	ə	ə	ə	ə	ə	ə	ə
S ₂			a	ə	a		
S ₃	ə	ə	o	o		ə	ə, uə

이상 T -o, I·H -ɔ, S₁ -ə, 我字는 현대음에서 例外的으로 uo가 되었는데, S₃는 이를 오(o)로 기록했고, 蛾字는 그 현대음이 ə인데도 類推作用으로 S₃가 「오」가 된 것 같다.

uo < ɔ < a [歌] (舌齒)

例字	多	拖	駝	儺	左	搓	瘡	婆	羅
字母	端	透	定	泥	精	清	從	心	來
S ₃	o	o	o	o	o	o	o	o	o

T -uo, I·H -ɔ, S₁ -ə, S₃ -o.

이들은 원래 開口音이던 것이 현대음에서는 合口音인 uo로 變했는데, S₃는 이 -uo音을 오(o)로 기록했다. T는 벌써 合口로 기록하고 있다.

S_1 -ə와 -uə와의 混用

uo < uə < ua [戈] (舌齒喉)

ə < ɔ < ua [戈] (喉牙音平聲大部分字)

例字	果	戈	科	訛	朶	妥	惰	懦	左	銓	坐	梭	鎖	倭	和
字母	見	〃	溪	疑	端	透	定	泥	精	清	從	心	〃	影	匣
T	kuo	〃	k'uouo	tuo	t'uouo	tuo	nuo	tsuo	ts'uouo	tsuo	suo	〃	uo	xuo	
I·H	kuo	〃	k'uouo	tɔ	t'ɔ	tɔ	nɔ	tsɔ	ts'ɔ	tsɔ	sɔ	〃	uə	xuə	
S_1	kuə	〃	k'uəŋuə	tə	t'ə	də	nə	tsə	ts'ə	dzue	sə	sua	ɤuə	ɤuə	
S_3	ko	〃	k'o	ŋo	to	t'o	do	no	tso	ts'o	dzo	so	so	ɤo	ɤo
현대음	-uo	-ə	-ə	-ə	-uo	-uo	-uo	-uo	-uo	-uo	-uo	-uo	-uo	-uo	-ə

S_1 의 表音上에 混同이 보인다. 現代音이 -ə⁽¹⁸⁾인 것도 S_1 -uə로 기록했고, 현대음이 -uo인 것은 S_1 -ə로 기록되어 있다. 통해에서는 이들을 S_3 -o로 一律의으로 表記했는데, S_1 의 表音은 uə (uo) > ə, ə (ɔ) > uo의 變化相을 보인 것으로서 위에 提示된 公式과는 符合되지 않는다.

o < ua [戈] (脣)

例字	波	頗	婆	摩
字母	幫	滂	並	明
	T -uo, I·H -uo, S_1 -uə, S_3 -o			

S_1 가 현대음 -o를 反映하고 있으나, o와 uo를 「오」로 사음한 셈이 된다. 開口의인 o는 現代音에서 脣音下에서만 發音된다.

(3) 麻 韻

가장 變化가 없는 韻의 하나다.

a < a [麻] (舌齒脣)

例字	打	拏	巴	怕	爬	麻	詐	差	查	沙
字母	端	泥	幫	滂	並	明	照	穿	牀	審

T -a, I·H -a, S_1 -a. 但 「打」字는 廣韻에서는 梗韻字.

ia < a [麻] (喉牙音)

例字	嘉	呿	伽	牙	鴉	呀	遐
字母	見	溪	群	疑	影	曉	匣

T -a(ia, 但 T에 呿伽字 無. 그리고 원래 이들은 戈韻字), I·H -ia(伽字 無), S_1 -ia. 伽의 S_3 는 gia.

(18) 王力은 上記書 p. 157에서 現代北京音의 ə의 音價를 [YΛ]로 보고 있다.

ua < ua [麻]

例字 瓜 誇 瓦 蠶 蛙 花 華
 字母 見 溪 疑 照 影 曉 匣

T -ua, I·H -ua, S₁ -ua

佳韻 合口字에서 온 것은 다음과 같다.

a, ia, ua < ua < uai(uæi) [佳]

例字	佳	罷	灑	卦	掛	蛙	畫
T	ka(kia)	pa	ʃa	kua	//	ua	
I·H	kia	pa	ʃa	kua	//	ua	xua
S ₁	kia	ba	ʃa	kua	//	ɶua	ɤua

제대로 잘 反映되고 있다.

(4) 遮 韻

正韻의 遮韻은 麻韻開口三等精系字와 喉音字, 戈韻三等字(開口 1字, 合口 2字)가 合쳐진 것이다. 麻韻의 이런 分化는 12世紀 이전에 이루어진 것이다.

S₁ -iə 系列

ie < ja [麻] ja [戈]

例字 茄 參 姐 且 炮 些 邪 遮 奢 蛇 耶 惹
 廣 戈 麻 // // // // // // // // //
 字母 群 端 精 清 從 心 邪 照 穿 審 禪 喻 日

T -ie(茄·炮만 T, 無), I·H -ie(茄는 H 無, I 만 k'ieu), S₁ -iə.S₁ -iuia 系列

例字 癘 靴
 字母 群 曉

T -ye, I·H -iue, S₁ -iuia.

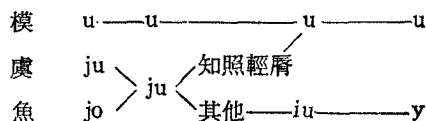
이들은 戈韻字며 통해에는 來母下에도 俠를 배열하여 革華와 함께 총 4字가 수록되고 있다. -iue를 -iuia로 表音한 것은 -iuen을 -iuian으로 表音한 것과 같다.

12. 遇 攝

(1) 收錄字

遇攝	中原	正韻	S ₁
開口	合口		
1等	模 uo	魚 模 洪音 模姥暮	u
3等	魚 jo 虞 juo	魚 模 細音 魚語御	iu

王力은 「史稿」上 p. 174에서 다음과 같이 보이었다.



(2) 模 韻

S₁ -u 系列

u < u(uo)[模]

例字 古 苦 五 都 土 徒 奴 布 普 步 暮 祖 醋 但 蘇 烏 呼 胡 露
字母 見 溪 疑 端 透 定 泥 幫 滂 並 明 精 清 從 心 影 曉 匣 來

T -u, I·H -u, S₁ -u

u < ju < jo[魚] (知照系)

例字 阻 初 楚 鋤 助 梳 疎
字母 照 穿 牀 審

T -u, I·H -u, S₁ -u.

그러나 魚韻 知照系字는 S₁ -iu 로도 表音되고 있다. (魚韻條 참조)

u < ju < ju(juo)[虞] (輕脣)

例字 夫 俘 符 扶 無 誣
母字 非 奉 微

T -u, I·H -u, S₁ -u. 경순음은 이미 -u 化했다.

(3) 魚 韻

S₁ -iu 系列

u < ju < jo[魚] (知照系一部)

例字 諸 處 除 書 暑 如
字母 照 穿 牀 審 禪 日

T -iu, I -u, S₁ -iu, H -y

u < ju < ju(juo)[虞] (知照系)

例字 主 樞 柱 輸 殊 儒

字母 照 穿 牀 審 禪 日

T -iu, I -u, S₁ -iu, H -y

正韻(곧 通解)에서는 魚·虞 兩韻의 知照系字가 상당히 많이 魚韻에 배열되어 있다. 아직 -iu의 상태에 있었음을 보여 주는 것이다.

y < iu < ju < ju(juo)[虞], jo[魚](이상 非知照系)

例字 居 句 區 距 具 魚 遇 女 蛆 趣 聚 胥 須 徐 序 迂 虛 餘 雨 呂

廣 魚 虞 〃 魚 虞 魚 虞 魚 〃 虞 〃 魚 虞 魚 〃 虞 魚 〃 虞 魚

字母 見 〃 溪 群 〃 疑 〃 泥 精 清 從 心 〃 邪 〃 影 曉 喻 〃 來

T -iu, I -iu, S₁ -u, H -y

非知照系字는 撮口呼로 옮겨 오는 과정을 잘 나타내고 있다.

이상을 정리하면 正韻의 模·魚 兩韻의 內容은 다음과 같다.

模			S ₁
魚	知照系字一部	} 模	-u
虞	輕唇音字		
魚	知照系字一部	} 魚	-iu
虞	知照系字		
魚·虞	非知照系字		

Ⅲ. 結 言

이상에서 고찰한 通解, 곧 正韻의 韻母의 性格을 정리해 보면 다음과 같다. (中原音韻의 音은 T.)

攝	等	原	正	S ₁	S ₂	S ₃
通	1	東 鍾	東董送	uŋ		iŋ(明母)
	3					
		uŋ		iuŋ	uŋ(一部)	
		iuŋ				

梗	2	庚	庚 青	庚梗敬	iŋ		
		耕	iəŋ		iŋ	iŋ	
	3	庚	əŋ		uiŋ		
		清	uəŋ		iuŋ	iŋ	iŋ
	4	青	yəŋ			iuŋ	iuŋ
曾	1	登					
	3	蒸					
宕	1	唐	江 陽	陽養漾	aŋ	uaŋ(知照 2等)	
江	2	江	aŋ		iaŋ		
宕	3	陽	iaŋ		uaŋ		
山	1	桓	桓 歡	寒旱翰	ən	an	
			on		uən	ən(屑)	
	2	寒	寒 山	刪產諫	an		iən
		刪	an		ian		
		山	ian		uan	an(一部)	
	3	仙	先 天	先銑霰			
		元	ien		ien		
	4	先	yen		iuian		
臻	1	痕(魂)	真 文	正 {真軫震(通解) 文吻問(通解)}	in		
	2	臻	ən		un	in(屑)	
	3	真(諄)	uən		iun		un(一部)
		欣(文)	yən				
咸	1	覃	監 咸	覃感勘	am	an	
		談	am	(凡)	iam	ian	iən
	2	咸	iam				
		銜					
	3	鹽	廉 織	鹽琰豔	iəm	iən	iən
		嚴(凡)	iem				
	4	添					
深	3	侵	侵 尋	侵寢沁	im	in	
			əm		im	in	
			iəm				

効	1	豪	}	蕭豪	洪音	交巧效	aw		
	2	肴			細音	蕭篠嘯	iaw		
	3	宵			au		iaw		
	4	蕭			iau (uau)		iaw		
流	1	侯	}	尤 侯	尤有有		iw		
	3	尤		ou iou			iw		
蟹	1	灰	—	齊 微	灰賄隊		ui	ii(唇)	
		哈	}	皆 來	皆解泰		ai		
		泰		ai			iai	iei	ai(或)
	2	皆		iai			uai		
		佳(開吐)		uai					
		夫	}	齊 微	開口一部支紙寘	i			
	3	祭		i ei	開口一部齊齊霽	iei			i
		廢		uei	合口 灰賄隊	ui			
	4	齊							
止	3	支	}	支 思	開口 支紙寘	i i		i(知照系)	
		脂						ii(唇一部)	ii(唇一部)
		之			齊齊霽	iei			i
		微			合口 灰賄隊	ui		ii(唇一部)	
			—	齊 微	開口 支紙寘	i			
				i	齊齊霽	iei			i
				uei	合口 灰賄隊	ui			
果	1	歌	}	歌 戈	歌寄箇	ə uə		o, ə o	
	3	戈		o uo					
假	2	麻	}	家 麻	麻馬禡	a ia			ia(一部)
	3	麻		a, (ia) ua		ua			
果	2	戈	}	車 遮	遮者蔗	ie iuie			
	3	麻		ie ye					
遇	1	模	}	魚 模	洪音 模姥暮	u			
	3	魚(虞)		u iu	細音 魚語御	iu			

入 聲 字

S₂ · S₃의 韻尾에 ㅇ(ㅇ)가 표기되어 있으나 다음의 대조표에서는 이를 생략했다.

攝	廣韻	正	Y	S ₁	S ₂	S ₃
通	屋	屋	uk	u		
	燭		iuk	iu		
	沃					
梗	陌	陌	ik	i		
	麥		iik	ii	ai(或) ə(//)	ai(或) ə(//)
	陌		uik	ui	uə(//)	
	昔		iuik	iu	i	i
	錫					
曾	德					
	職					
宕	鐸	藥	ak	au		ə(一部)
	覺		iak	iau		io
	藥		uak	uau		o
宕 江 宕 山	末	曷	uət	uə		
	曷		ət	ə		
	鎋	轄	at	a		
	黠		iət	ia		
	黠		uat	ua	a(一部)	
	薛	屑	iət	iə		
	月		iu	iu		
	屑					
臻	沒					
	櫛	物(통해)	ut	u		
			it	i		
	質	知照系 質(//)	it	i		
	術	非知照系 質(//)	it	i		
術	迄	一物(//)	iut	iu		
	迄	一質(//)	it	i		
	物	一物(//)	ut	u		

咸	1	合	合	ap	a	a
		盍				
	2	洽	合	iap	ia	
		狎				
	3	葉(乏)	葉	iap	ia	
	3	帖				
深	3	緝	緝	ip	i	
				ip	i	

이 밖에 通解에는 蒙韻(蒙古韻略音이라고 함) · 韻會音이 한글로 表音되어 있으나 本稿에서는 살피지 않았다.

또 聲調 문제도 紙面 관계상 따로 다루기로 하였다.

The System of the Finals in Sa- Sung-Tong-Hae(四聲通解)

Kang, Shin Hang

I. Introduction

During King Sejong(世宗, 1418—1450), the fourth king of the Yi Dynasty, *Hung Wu-Chêng-Yŭn*(洪武正韻) was regarded as the most authoritative book for learning the sounds of Chinese characters. Therefore, the king ordered a group of scholars, including the outstanding Chinese language expert Shin Sook-Ju(申叔舟, 1417—1475), to translate the book. At that time Chinese was a language indispensable in the Dynasty because of its close relation with China.

Properly speaking, the book we call *Yŭn-Shu* is a kind of the pronunciation dictionary which classifies the sounds of the characters in terms of their rhymes. Because Chinese did not have a phonetic alphabet system, they used the *fan-ch'ieh* method (in which the pronunciation of a character is represented by combining portions of the sounds of two characters) to specify the pronunciation of characters. Thus, the translation of a Chinese pronunciation book(*yŭn-shu*) by Korean scholars meant to transcribe, by using the alphabet system called *Hun-Min-Chung-Um*(訓民正音), the sounds of Chinese characters represented with the *fan-ch'ieh* method.

The group of scholars, led by Shin Sook-Ju, could finish the translation of *Hung Wu-Chêng-Yŭn* after ten years of hard working, which was published with the title *Hong-Mu-Chung-Un Yok-Hun*(洪武正韻譯訓, The Translation of *Hung-Wu-Chêng-Yŭn*) at the third year of King Danjong (1455), the sixth king of the Dynasty.

The reason that King Sejong considered that the book was the best for learning the pronunciation of Chinese characters was that it was a standard pronunciation book completed by the order of Emperor *T'ai-tsu* of the Ming Dynasty. The system used in the book consists of 4 tones: *p, ing, shang, ch, ŭ*, and *ju*, 31 initials, and 76 finals (a syllable is first divided into two parts: initial and final; a final is further divided into 4 parts: medial, (principal) vowel, ending, and tone). Due to the fact that

most of the editors were from the South and at the time of its publication (the 8th year of *Hung-Wu*: 1375) the capital of the Empire was Nan-King, the book contains the following characteristics in its sound system:

- (1) There were only 20 initials left in the northern dialect (the proto-type of modern Peking dialect) at that time by the loss of voiced plosives, voiced affricates, and voiced fricatives; but *Hung-Wu-Chêng-Yün* contains 31 initials;
- (2) The book has the system of four tones by keeping the *ju* tone, which had already been lost in the northern dialect, and by collapsing into one the *p'ing* tone, which had split into *yang* (陽) and *yin* (陰) in the dialect;
- (3) The characters with -p, -t, -k finals were used indiscriminately by the loss of the *ju* tone; but the book set up 10 independent *ju* rhyme-groups, and combined them with those ending in -ŋ, -m, and -n;
- (4) Except in the case of the *ju* tone, the book presented a drastic reclassification of the rhyme-groups into 66 (22 each for *p'ing*, *shang*, and *ch'ü*) like *Chung-Yüan-Yin-Yün* (中原音韻), following the system of the northern dialect.

Since no modification was made in the sound system characterized above in *Hong-Mu-Chung-Un-Yok-Hun*, its sound system was identical with that of *Hung-Wu-Chung-Yün*. In other words, the translated version followed the form, the list and order of characters, *fan-ch'ieh*, and the character interpretations as presented in the original book; the translators set up 31 initial characters by classifying the first characters of *fan-ch'ieh*, and recorded them before each representative character of *hsiao-yün* (小韻, i. e., the rhyme-group in which the initial and the final are identical). And between these two characters the pronunciation of the *hsiao-yün* was specified with the *hangeul* (korean alphabet) together with the set of characters belonging to the same rhyme-group. Furthermore, because the translators knew of the northern Chinese dialect, colloquial pronunciations were sometimes given with the *hangeul* after *fan-ch'ieh* under the representative characters of *hsiao-yün*.

Following the form of *Kuang-Yün* (廣韻), the characters in *Hung-Wu-Chêng-Yün* were organized and edited in separate volumes in the order of the *p'ing*, *shang*, *ch'ü*, and *ju* tones. However, since the arrangement of *hsiao-yün* within the *p'ing* tone did not follow the order of the 31 initial characters, at first sight the book looks very unsystematical.

For this reason, King Sejong ordered Shin Sook-Ju to revise the translated version of *Hung-Wu-Chêng-Yŭn*. Omitting the character interpretation and *fan-ch'ieh* part, he arranged the characters in the order of the 31 initials within each of 76 rhyme-groups; and then he listed the characters with the same pronunciation in the order of the *p'ing*, *shang*, *ch'ü*, and *ju tones*. The sounds of characters were presented with the *hangeul* in front of the first character of the list. This is *Sa-Sung-Tong-Ko* (四聲通攷) published in 1455. Thus, as far as the sound system is concerned, it is identical with *Hung-Wu-Chêng-Yŭn* and its translated version.

Choi Se-Jin(崔世珍), a Chinese interpreter during King Jungjong, the 11th king of the Yi Dynasty, was dissatisfied with the fact that *Sa-Sung-Tong-Ko* records only the sounds of Chinese characters without their interpretation; he also wanted to make some changes on the list of characters as well as their pronunciations. Although he followed the form of *Sa-Sung-Tong-Ko*, he both added and omitted some characters (thus, this brought about the difference in the list of characters from *Hung-Wu-Chêng-Yŭn*), made some changes in the pronunciations, and supplemented the interpretation of characters based on *Ku-Chin-Yŭn-Hui-Chŭ-Yao* (古今韻會舉要). However, generally it observed the pronunciation of characters as presented in *Sa-Sung-Tong-Ko* and *Hong-Mu-Chung-Un-Yok-Hun*, and copied the pronunciation of the latter as the standard sounds, the colloquial pronunciations as its colloquial sounds, and the northern dialectal variations in the 16th century, which he himself observed, as its present colloquial sounds.

This is two volumes of *Sa-Sung-Tong-Hae* completed in the 12th year of King Jungjong (1517). This book records with the *hangeul* the pronunciation of Chinese characters extracted from *Mêng-Ku-Yŭn-Lŭeh* (蒙古韻略) and *Ku-Chin-Yŭn-Hui-Chŭ-Yao*, besides the standard, colloquial, and present colloquial sounds.

II. The Finals of *Sa-Sung-Tong-Hae*

As we have seen in the previous section, since *Sa-Sung-Tong-Hae* belongs to the series *Hung-Wu-Chêng-Yŭn* → *Hong-Mu-Chung-Un-Yok-Hun* → *Sa-Sung-Tong-Ko* → *Sa-Sung-Tong-Hae*, it has the sound system as the first one in the series: there are 31 initials and 80 finals in *Sa-Sung-Tong-Hae*, which are practically identical with those in *Hung-Wu-Cheng-Yŭn*.

A final (or rhyme) means the part of a syllable excluding its initial: that is, it consists of a medial, a principal vowel, an ending and the tone covering them. In the present paper, I have dealt with those elements without tone.

The system of the finals in the northern Chinese dialects had undergone a drastic simplification during the *Yüan* Dynasty. *Kuang-Yün*, describing the ancient Chinese sound system, contains 206 finals: 57 with the *p'ing* tone, 55 with the *shang* tone, 60 with the *ch'ü* tone, and 34 with the *ju* tone. In *Chung-Yüan-Yin-Yün*, describing the sound system of the northern dialects during the *Yüan* Dynasty, however, the number of finals decreased to 57 due to the loss of the *ju* tone: 19 finals each for the rest (the total number actually amounts to 76, because the *p'ing* tone was split into *yin* and *yang*).

Hung-Wu-Chêng-Yün contains the system of finals very similar to that of *Chung Yüan-Yin-Yün*: the former reestablished 10 finals with the *ju* tone, which had already been lost, and set up 66 finals, that is, 22 each for the *p'ing*, *shang*, and *ch'ü* tones; and furthermore it synthesized the divided *yin* and *yang p'ing* tones into one. Thus, as far as the system of the finals is concerned, *Hung-Wu-Chêng-Yün* had the same system as the northern dialects.

Because the translators knew of these characteristics in the sound system of *Hung Wu-Chêng-Yün*, they could successfully finish the job of transcribing its sound system with the *hangeul*, based on the pronunciations described by *fan-ch'ieh* in *Hung-Wu-Chêng-Yün* and the knowledge they had of the northern Chinese dialects. Although *Sa-Sung-Tong-Hae* has the same system as *Hong-Mu-Chung-Un-Yok-Hun* in its standard and colloquial pronunciations, the former, accepting the loss of the *ju* tone, does not include the characters with the *ju* endings -p, -t, -k, while the latter contains them.

In the following, I will make a comparison between the list of the *p'ing* characters sampled from *Hung-Wu-Chêng-Yün* and the sound system recorded with the *hangeul*:

Abbreviations:

J: the list of the finals in *Chung-Yüan-Yin-Yün*

T: the sounds in *Chung-Yüan-Yin-Yün* assumed by Tung T'ung-Ho (董同龢)

C: the list of the finals in *Hung-Wu-Chêng-Yün* (or *Sa-Sung-Tong-Hae*)

S₁: the standard pronunciation of *Sa-Sung-Tong-Hae*

S₂: the colloquial pronunciation of *Sa-Sung-Tong-Hae*

S₃: the so-called present colloquial pronunciation of *Sa-Sung-Tong-Hae*

The chart comparing *hangeul* alphabets used in *Sa-Sung-Tong-Hae* with their phonetic symbols (in the present paper, phonetic symbols are substituted for *hangeul* alphabets used in *Sa-Sung-Tong-Hae*)

ㅏ	a	ㅑ	ə	ㅓ	o	ㅕ	u	ㅡ	i	ㅣ	i
ㅗ	ai					ㅛ	ui	ㅜ	ii		
ㅛ	ia	ㅕ	iə			ㅠ	iu				
ㅜ	iai	ㅛ	iəi			ㅟ	iui				
		ㅟ	iuiə								
ㅜ	ua	ㅑ	uə								
ㅟ	uai										

Characters with the *p'ing*, *shang*, and *ch'ü* tones:

J	T	C	S ₁	S ₂	S ₃
東鍾	uŋ	東	uŋ		iŋ(明母)
	iuŋ		iuŋ	uŋ(一部)	
庚青	iəŋ	庚	iŋ		
	əŋ		iiŋ	iŋ	
	uəŋ		uiŋ		
	yəŋ		iuiŋ	iŋ, iuŋ	iŋ, iuŋ
江陽	aŋ	陽	aŋ		
	iaŋ		iaŋ		
	uaŋ		uaŋ		
桓歡	on	寒 刪	ən	an	
寒山	an		uən	ən(唇)	
	ian		an		
	uan		ian		iən
			uan	an(一部)	
先天	ien	先	iən		
	yen		iuiən		

眞文	iən	眞 文	in		
	ən		in		
	uən		un	in(唇)	
	yən		iun		un(一部)
監咸	am	覃	am	an	
	iam		iam	ian	iən
廉纖	iem	鹽	iəm	iən	iən
侵尋	əm	侵	im	in	
	iəm		im	in	
蕭豪	au	爻	aw		
	au		iaw		
	iau(uau)	蕭	iəw	iaw	
	ou	尤	iw		
尤侯	iou		iw		
	ai	皆	ai		
	iai		iai	iəi	ai(或)
皆來	uai		uai		
	uei	灰	ui	ii(唇)	
	i	支	i		
齊微	ei	齊	iəi		i
	ĩ	支	i		
			i	i(知照系)	
支思		齊	iəi		i
		灰	ui		
		歌	ə		o, ə
歌戈	uo		uə		
家麻	a(ia)	麻	a, ia		
	ua		ua		
車遮	ie	遮	iə		
	ye		iuiə		
魚橫	u	橫	u		
	iu	魚	iu		

*The *chên*(眞) rhyme in *Hung-Wu-Chêng-Yün* is divided into *chên* and *wên*(文) in *Sa-Sung-Tong-Hae*.

Characters with the *ju* tone:

I omitted $\bar{o}$ (?) from the following chart, which appeared at the *ju* endings of S_2 and S_3 .

C	Y	S_1	S_2	S_3
屋	uk	u		
	iuk	iu		
陌	ik	i		
	iik	ii	ai(或)	ai(或)
			ə(或)	ə(或)
	uik	ui	uə(或)	
	iuik	iu	i	i
藥	ak	au	au	
	iak	iau	iau	iəu
	uak	uau	uau	
曷	uət	uə		
	ət	ə		
轄	at	a		
	iat	ia		
	uat	ua	a(一部)	
屑	iət	iə		
	iuieət	iuieə		
物	ut	u		
	it	i		
	iut	iu		
質	it	i		
	ap	a	ə	
合	iap	ia		
葉	iəp	iə		
緝	ip	i		
	ip	i		

*The *chin* rhyme in *Hung-Wu-Chêng-Yün* was divided into *chih* and *wu* in *Sa-Sung-Tong-Hae*.

III. Conclusion

Although the translators of *Hung-Wu-Chêng-Yün* and Choi Se-Jin were well aware of the normative characteristic of the book, they included a number of distinctive features from the 15th and 16th century northern Chinese dialects in representing the pronunciation of the finals in their books. Thus, both *Hong-Mu-Chung-Un-Yok-Hun* and *Sa-Sung-Tong-Hae* contain the sound systems very similar to those of the Chinese pronunciation books, *Yün-Lüeh-I-T'ung* (韻略易通, 1442) and *Yün-Lüeh-Hui-T'ung* (韻略匯通, 1642), which are claimed to reflect the sound systems of the northern dialects from the 15th to 17th centuries. Furthermore, the so-called present colloquial pronunciations (northern dialectal variations in the 16th century) in *Sa-Sung-Tong-Hae* have the forms similar to those of the present northern Chinese dialects.

Even though the northern Chinese dialects in the 15th and 16th centuries were not identical with the present ones, *Sa-Sung-Tong-Hae*, in which the archaic forms of pronunciations were transcribed with the phonetic symbols called the *hangeul*, is regarded as a valuable source in studying the history of the sound system in the Chinese language. For example, the medieval -m ending merged with the -n ending in the present sound system; this fact had already been recorded as a colloquial pronunciation in *Sa-Sung-Tong-Hae*. Furthermore, the *ju* -p, -t, -k endings have been lost in the present sound system, and thus these endings were distributed among the *p'ing*, *shang*, and *ch'ü* endings in *Chüng-Yuan-Yin-Yün* of the 14th century; *Sa-Sung-Tong-Hae* also shows this fact by excluding these endings from its standard pronunciations.

In the present paper, I have tried to show what stage of the sound system in the history of the Chinese language is reflected by *Sa-Sung-Tong-Hae*, in which the sounds of characters were presented with the *hangeul*. As the main source of reference, I have used the first volume of Wang Li's *Han-Yü-Shih-Kao* (王力漢語史稿)